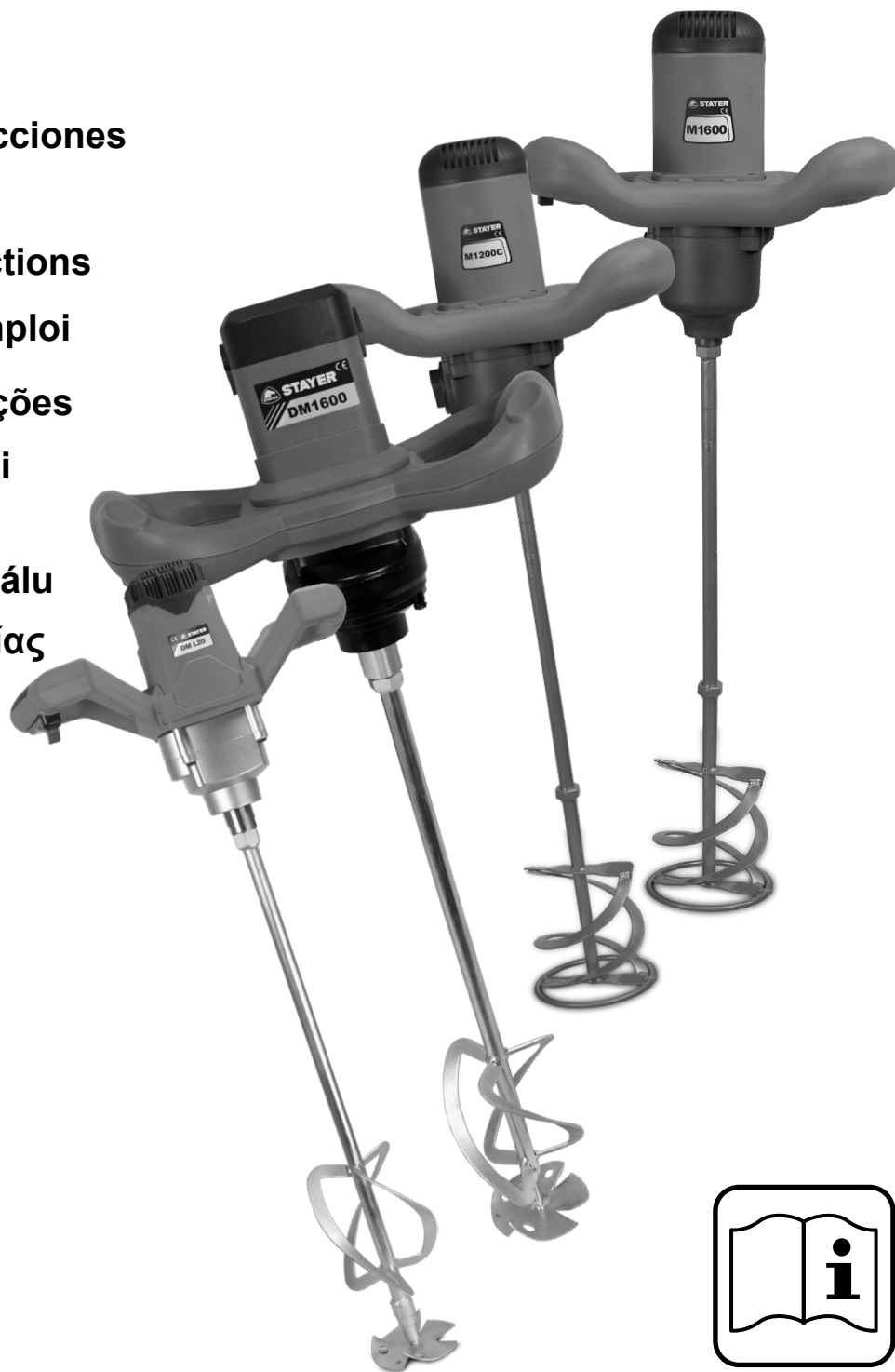


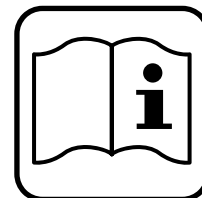


# STAYER

- ES** Manual de instrucciones
- IT** Istruzioni d'uso
- GB** Operating instructions
- FR** Instructions d'emploi
- P** Manual de instruções
- PL** Instrukcja obsługi
- CZ** Návod k použití  
– překlad z originálu
- EL** Οδηγίες λειτουργίας

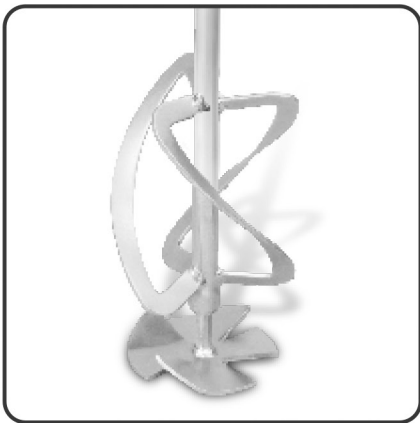
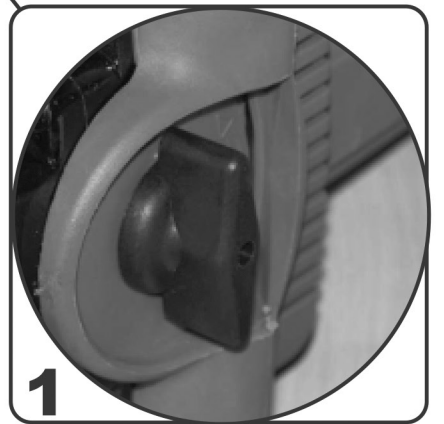
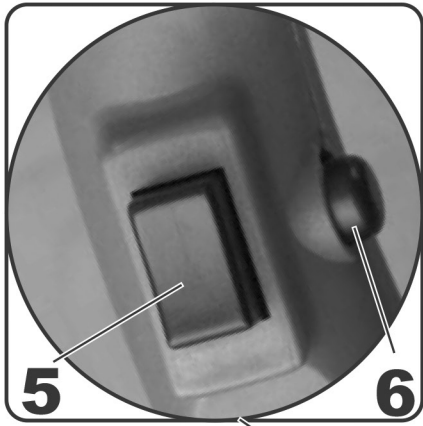


**DM1600**  
**M1100C**  
**M1200C**  
**M1600**  
**DM L20**

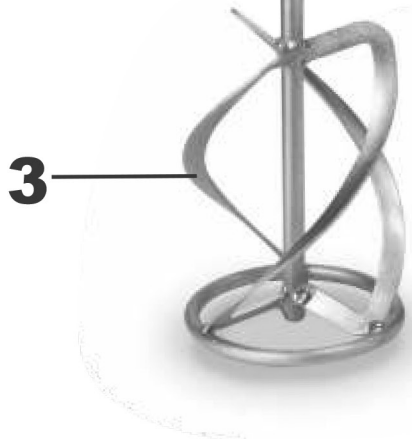


Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
C/ Sierra de Cazorla, 7  
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN  
Email: sales@grupostayer.com  
Email: info@grupostayer.com

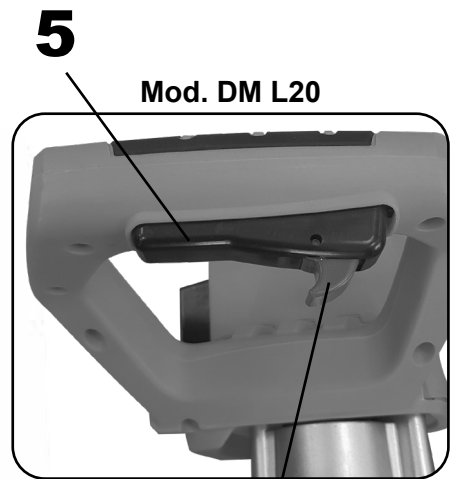
[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)



Mod. DM1450



3



5

Mod. DM L20

8



**ES.** Declaración de Conformidad **IT.** Dichiarazione di conformità **GB.** Declaration of Conformity  
**DE.** Konformitätserklärung **FR.** Déclaration de Conformité **P.** Declaração de conformidade  
**TR.** Uygunluk beyanı **PL.** Deklaracja zgodności **CZ.** Prohlášení o shodě  
**EL.** Δήλωση Συμμόρφωσης

<b>ES</b>	Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 62841-1, EN 62841-2-10, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CE, 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE.
<b>IT</b>	Noi dichiariamo sotto la nostra unica e sola responsabilità che questo prodotto si trova in conformità con le norme o i documenti normalizzati seguenti: EN 62841-1, EN 62841-2-10, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, secondo le normative 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2014/30/UE, 2006/42/CE.
<b>GB</b>	I declare under our responsibility that the product described under "Technical Data" is in accordance with the following standards or standardized documents: EN 62841-1, EN 62841-2-10, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, according to regulations 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2014/30/UE, 2006/42/CE.
<b>DE</b>	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 62841-1, EN 62841-1, EN 62841-2-10, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, 2010/26/UE
<b>FR</b>	Je déclare sous notre responsabilité que le produit décrit sous «Caractéristiques techniques» est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 62841-1, EN 62841-2-10, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, conformément à la réglementation 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2014/30/UE, 2006/42/CE.
<b>P</b>	Declaro, sob nossa responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" está em conformidade com as seguintes normas ou documentos normativos: EN 62841-1, EN 62841-2-10, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 de acordo com os regulamentos 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2014/30/UE, 2006/42/CE.
<b>TR</b>	Bu ürünün aşağıdaki standart ve standardizasyon belgeleri ile uyumunun doğruluğunu yegane sorumluluğumuz altında beyan ederiz. 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, 2010/26/UE direktiflerinin hükümleri uyarınca EN 62841-1, EN 62841-2-10, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
<b>PL</b>	Oświadczamy, że produkty przedstawione w rozdziale Dane techniczne" odpowiadają wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: DYREKTYWY EUROPEJSKIE: 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, 2010/26/UE. NORMY ZWIĄZANE: EN 62841-1, EN 62841-2-10, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3
<b>CZ</b>	Prohlašujeme v plné své zodpovědnosti, že výrobek uvedený v části, Technické parametry „ je v souladu s následujícími normami a normativními dokumenty: EN 62841-1, EN 62841-2-10, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, a v souladu s požadavky směrnice 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, 2010/26/UE
<b>EL</b>	Δηλώνω υπό την ευθύνη μου ότι το προϊόν που περιγράφεται στο «Τεχνικά Στοιχεία» είναι σύμφωνο με τα παρακάτω πρότυπα ή τυποποιημένα έγγραφα: EN 62841-1, EN 62841-2-10, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 σύμφωνα με τους κανονισμούς 2014/35/UE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, 2010/26/UE













Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
C/ Sierra de Cazorla, 7  
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN  
Email: sales@grupostayer.com  
Email: info@grupostayer.com

CE RoHS

Ramiro de la fuente  
Director Manager  
2022

# DATA SHEET

		DM 1600	M 1100 C	M 1200 C	M 1600	DM L20
	W	1600	1200	1200	1600	18V / 2.0-4.0-5.0 Ah
	$n_0 \text{ min}^{-1}$ (superior)	290-480	-	-	-	-
	$n_0 \text{ min}^{-1}$ (inferior)	380-620	180-430 300-680	200-400 350-700	180-650 300-650	700
	mm	ø 140	ø 120	ø 120	ø 160	ø 120
	mm	ø 114	-	-	-	-
	M	M18	M14	M14	M14	M18
	Nm	30	30	20,5	37 / 17	15
	Kg	5	4,8	4,8	6	6
	L	90-120	75	75	90	50
$L_{PA}$	dB(A)	85	84	84	87	79
$L_{WA}$	dB(A)	90	89	89	92	85
	$m/s^2$	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5	<2,5

## Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

### 1) Puesto de trabajo

**a) Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.

**b) No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.

**c) Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.

### 2) Seguridad eléctrica

**a) El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplee adaptadores con herramientas eléctricas dotadas de una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.

**b) Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

**c) No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.

**d) No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta eléctrica, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.

**e) Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

**f) Si fuera necesario utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de protección diferencial.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

### 3) Seguridad de personas

**a) Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.

**b) Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo de lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante,

casco, o protectores auditivos.

**c) Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Asegúrese de que la herramienta eléctrica está apagada antes de conectarla a la toma de corriente y/o la batería, de desconectarla o de transportarla.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con el aparato conectado, puede dar lugar a un accidente.

**d) Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza rotante puede producir lesiones al ponerse a funcionar.

**e) Evite trabajar con posturas forzadas. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.

**f) Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.

**g) Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** La utilización de un equipo de aspiración de polvo puede reducir los riesgos de aspirar polvo nocivo para la salud.

### 4) Trato y uso cuidadoso de herramientas eléctricas

**a) No sobrecargue el aparato. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.

**b) No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben hacerse reparar.

**c) Saque el enchufe de la red y/o retire la batería antes de realizar un ajuste en la herramienta, cambiar de accesorio o guardar el aparato.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente el aparato.

**d) Guarde las herramientas eléctricas fuera del alcance de los niños. No permita que las utilicen personas que no estén familiarizadas con ellas o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.

**e) Cuide sus herramientas eléctricas con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles de la herramienta y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar a su funcionamiento. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa, hágala reparar antes de volver a utilizarla.** Muchos de los accidentes se deben a aparatos con un mantenimiento deficiente.

**f) Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.

**g) Utilice las herramientas eléctricas, los accesorios, las herramientas de inserción, etc. de acuerdo con estas instrucciones. Considere en ello las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

Este manual es acorde con la fecha de fabricación de su máquina, información que encontrará en la tabla de datos técnicos de la máquina adquirida, buscar actualizaciones de manuales de nuestras máquinas en la página web: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

## Instrucciones de seguridad específicas del aparato

- **No procese materiales propensos a explotar (p.ej. disolventes fácilmente inflamables).** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los vapores emanados.
- **Si la herramienta eléctrica se le cae en el producto a remover, extraiga inmediatamente el enchufe de la red y hágala revisar en un servicio técnico.** El material que ha penetrado en el interior de la herramienta eléctrica puede perjudicar a la misma y acarrearle una descarga eléctrica.
- **Utilizar la herramienta eléctrica con las empuñaduras adicionales que se adjuntan con el aparato.** Vd. puede accidentarse si pierde el control sobre el aparato.
- **Trabajar sobre una base firme sujetando la herramienta eléctrica con ambas manos.** La herramienta eléctrica es guiada de forma más segura con ambas manos.
- **No trabaje materiales que contengan amianto.** El amianto es cancerígeno.
- **Tome unas medidas de protección adecuadas si al trabajar pudiera generarse polvo combustible, explosivo, o nocivo para la salud.** Por ejemplo: ciertos tipos de polvo son cancerígenos. Colóquese una mascarilla antipolvo y, si su aparato viene equipado con la conexión correspondiente, utilice además un equipo de aspiración adecuado.
- **Antes de depositarla, esperar a que se haya detenido la herramienta eléctrica.** El útil puede engancharse y hacerle perder el control sobre la herramienta eléctrica.
- **No utilice la herramienta eléctrica si el cable está dañado. No toque un cable dañado, y desconecte el enchufe de la red, si el cable se daña durante el trabajo.** Un cable dañado comporta un mayor riesgo de electrocución.
- **Conecte las herramientas eléctricas empleadas a la intemperie a través de un fusible diferencial (FI).**

## Uso y cuidado de baterías

No intente abrir la batería. Podría provocar un cortocircuito. Proteja la batería del calor excesivo como, p. ej., de una exposición prolongada al sol, del fuego, del agua y de la humedad. Existe el riesgo de explosión.

Si la batería se daña o usa de forma inapropiada puede que éste emane vapores. Ventile con aire fresco el recinto y acuda a un médico si nota alguna molestia. Los vapores pueden llegar a irritar las vías respiratorias.

Únicamente utilice la batería en combinación con su herramienta eléctrica. Solamente así queda protegida la batería contra una sobrecarga peligrosa.

Solamente utilice baterías originales STAYER de la tensión

indicada en la placa de características de su herramienta eléctrica. Si se utilizan baterías diferentes, como, p. ej., imitaciones, baterías recuperadas, o de otra marca, existe el riesgo de que éstos exploten y causen daños personales o materiales.

En caso de una desconexión automática de la herramienta eléctrica no mantenga accionado el interruptor de conexión desconexión. La batería podría dañarse.

La batería viene equipado con un sensor de temperatura que solamente admite su recarga dentro del margen de temperatura entre 0 °C y 45 °C. De esta manera se alcanza una larga vida útil de la batería.

Observe las indicaciones referentes a la eliminación.

Únicamente use los cargadores que se detallan en la página con los accesorios. Solamente estos cargadores han sido especialmente adaptados a las baterías de iones de litio empleados en su herramienta eléctrica.

La batería se suministra parcialmente cargada. Con el fin de obtener la plena potencia, antes de su primer uso, cárguela completamente en el cargador.

La batería de iones de litio puede recargarse siempre que se quiera, sin que ello merme su vida útil. Una interrupción del proceso de carga no afecta a la batería.

La batería de iones de litio va protegida contra altas descargas. Si la batería está descargado, un circuito de protección se encarga de desconectar la herramienta eléctrica. El útil deja de moverse.

Protección contra sobrecarga térmica

La herramienta eléctrica no puede sobrecargarse si ésta se utiliza de forma reglamentaria. En caso de una solicitud excesiva, o al salirse del margen de temperatura admisible de la batería de 0–50 °C, se reducen las revoluciones.

La herramienta eléctrica solamente funciona de nuevo a plenas revoluciones una vez que la batería haya alcanzado la temperatura admisible.

## Descripción del funcionamiento



**Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones.** En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

Despliegue y mantenga abierta la solapa con la imagen del aparato mientras lee las instrucciones de manejo.

## Utilización reglamentaria

La herramienta eléctrica ha sido diseñada para remover materiales de construcción en polvo como morteros, revoques, adhesivos y pinturas, lacas o demás sustancias similares que también estén exentas de disolvente.

Estos datos son válidos para tensiones nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Los valores pueden variar si la tensión fuese inferior, y en las ejecuciones específicas para ciertos países.

Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su aparato, ya que las denominaciones comerciales de algunos aparatos pueden variar. Componentes principales. La numeración de los componentes está referida a la

imagen de la herramienta eléctrica en la página ilustrada.

1. Selector de velocidad mecánica.
2. Empuñadura adicional.
3. Hélice agitadora
4. Husillo motriz.
5. Interruptor de conexión/ desconexión.
6. Tecla de enclavamiento del interruptor de conexión/ desconexión.
7. Ajuste de velocidad.
8. Gatillo de seguridad

## Información sobre ruidos y vibraciones

Determinación de los valores de medición según EN 62841-1.

### ¡Colocarse un protector de oídos!

La vibración típica en la mano/brazo es inferior a 2,5 m2/s.

**⚠ ADVERTENCIA** El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado según el procedimiento de medición fijado en la norma EN 62841-1 y puede servir como base de comparación con otros aparatos. El nivel de vibraciones puede variar de acuerdo a la aplicación respectiva de la herramienta eléctrica, pudiendo quedar en ciertos casos por encima del valor indicado en estas instrucciones. La solicitación experimentada por las vibraciones pudiera ser mayor de lo que se supone, si la herramienta eléctrica es utilizada con regularidad de esta manera.

**Observación:** Para determinar con exactitud la solicitación experimentada por las vibraciones durante un tiempo de trabajo determinado, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado. Ello puede suponer una disminución drástica de la solicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

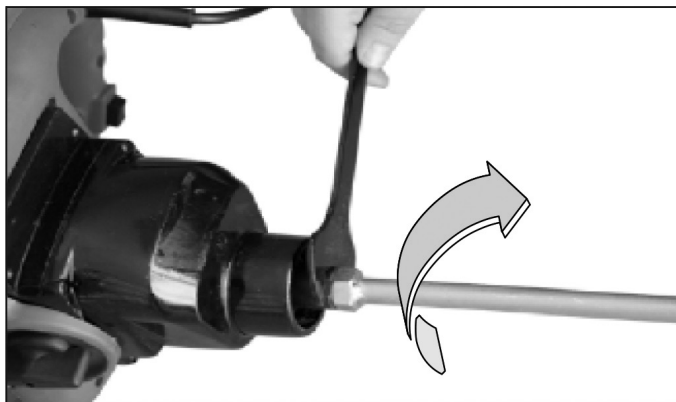
## Montaje

**Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.**

### Cambio de útil

#### Hélice agitadora con rosca exterior M14/M18 (Mod DM1600 - DM L20)

Enrosque la hélice agitadora **3** en el husillo motriz **4**. Sujete el husillo motriz **4** con la llave fija suministrada y apriete con otra llave fija la hélice agitadora **3**.



El desmontaje de la hélice agitadora se realiza siguiendo los pasos en orden inverso

## Funcionamiento

### Puesta en marcha y utilización

La utilización incorrecta puede provocar daños en la herramienta.

Por eso considere las siguientes indicaciones:

- Utilice sólo herramientas hasta el diámetro indicado.
- Use la herramienta sin provocar una disminución excesiva de la rotación o inclusive su inmovilización.
- Compruebe si las indicaciones de la placa de identificación coinciden realmente con la tensión de la corriente eléctrica. Las herramientas con 230 V. pueden conectarse a 220 V. / 240 V.

### Ajustar mezclador

Enrosque lo máximo posible las herramientas en el husillo motriz y apriete con la llave suministrada.

### Encender y apagar

Pulse el interruptor **5** y manténgalo pulsado para encender el dispositivo.

Suelte el interruptor **5** para desconectar el dispositivo.

**Modelo DM L20:** Para encender empuje el gatillo **8** hacia delante y pulse el interruptor **5**. Para apagar suelte el interruptor **5**.

### Funcionamiento continuo

**Activar el funcionamiento continuo:** Pulse el interruptor **5** hasta el tope y simultáneamente el botón de fijación **6**. El interruptor **5** se bloquea y el funcionamiento continuo se activa.

**Desactivar el funcionamiento continuo:** Pulse de nuevo el interruptor **5** y vuelva a soltarlo. El bloqueo del interruptor **6** se suelta y se desactiva el funcionamiento continuo.

### Retirar las herramientas (Mezclador)

Coloque la llave suministrada en la pieza final sextavada de la herramienta (mezclador) y desapriete la de la rosca girándola hacia la izquierda.

## Electrónica del motor / uso de la electrónica del motor

### Límite de corriente de arranque

El arranque suave regulado electrónicamente proporciona un arranque controlado de la máquina. Simultáneamente, al conectar el dispositivo, se evita que los materiales líquidos poco viscosos salpiquen.

Debido a la corriente reducida en el arranque de la máquina, un fusible de 16 A será suficiente.

## Preselección de la rotación

Con la regulación de la rotación se puede preseleccionar progresivamente la potencia de la rotación. La rotación necesaria depende del material que se desea mezclar y es recomendable efectuar previamente una comprobación a través de un control práctico.

## Selector de marchas

En los modelos con dos velocidades mecánicas se utilizara la velocidad 1, de alto par, para mezclas espesas y la velocidad 2, de par mediano, para mezclas más ligeras que permiten un trabajo más rápido. Con la máquina apagada use el selector 1 para cambiar la marcha.

Las marchas pueden permutarse con la máquina en funcionamiento. Pero no es recomendable hacerlo cuando la máquina está con el nivel máximo.

## Instrucciones para la operación

La hélice agitadora deberá elegirse de acuerdo al material a remover. Si la viscosidad del material a remover es reducida, como p. ej. pintura de dispersión, barnices, adhesivo en polvo, material de relleno, pasta de cemento, emplee una hélice agitadora de espiral a izquierdas.

Si la viscosidad del material a remover es alta, como p.ej. enfoscado, hormigón, cemento, solado, emplastecido, resina epóxica emplee una hélice agitadora de espiral a derechas. Al mezclar vaya subiendo y bajando la herramienta eléctrica. Limpie la hélice agitadora después de su uso.

## Mantenimiento y servicio

### Mantenimiento y limpieza

- **Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.**
- **Mantenga limpia la herramienta eléctrica y las rejillas de refrigeración para trabajar con eficacia y seguridad.**

Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la herramienta eléctrica llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas Stayer.

### Servicio de Reparación

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio.

Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio las podrá obtener también en internet bajo:

**info@grupostayer.com**

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

## Transporte

Las baterías de iones de litio incorporadas están sujetos a los requerimientos estipulados en la legislación sobre mercancías peligrosas. Las baterías pueden ser transportados por carretera por el usuario sin más imposiciones.

En el envío por terceros (p. ej., transporte aéreo o por agencia de transportes) deberán considerarse las exigencias especiales en cuanto a su embalaje e identificación. En este caso deberá recurrirse a los servicios de un experto en mercancías peligrosas al preparar la pieza para su envío. Únicamente envíe baterías si su carcasa no está dañada. Si los contactos no van protegidos cúbralos con cinta adhesiva y embale la batería de manera que éste no se pueda mover dentro del embalaje.

Observe también las prescripciones adicionales que pudieran existir al respecto en su país.

## Eliminación

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

### Sólo para los países de la UE:



¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!

Conforme a la Directriz Europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Baterías / pilas: Iones de Litio

Observe las indicaciones comprendidas en el apartado "Transporte"



No arroje las baterías/pilas a la basura, ni al fuego, ni al agua. Las baterías/pilas deberán guardarse y reciclarse o eliminarse de manera ecológica.

Sólo para los países de la UE:

Conforme a la directriz 2006/66/CE deberán reciclarse las baterías/pilas defectuosas o agotadas.



## Avvertenze generali di sicurezza per gli utensili elettrici

### 1) Sicurezza sul luogo di lavoro

**a) Mantenere pulito e ben illuminato il posto di lavoro.** Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere causa di incidenti.

**b) Evitare d'impiegare l'utensile elettrico in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli utensili elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.

**c) Mantenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'utensile elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'utensile.

### 2) Sicurezza elettrica

**a) La spina dell'utensile elettrico per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa.** Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori insieme a utensili elettrici con messa a terra. Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.

**b) Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.

**c) Custodire l'utensile elettrico al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un utensile elettrico va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

**d) Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti al fine di trasportare o appendere l'utensile elettrico, oppure di togliere la spina dalla presa di corrente.** Mantenere l'utensile elettrico al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti di utensili in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

**e) Qualora si voglia usare l'utensile elettrico all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga adatti per l'impiego all'esterno.**

L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

**f) Quando non è possibile evitare l'uso dell'utensile elettrico in ambienti umidi, impiegare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3) Sicurezza delle persone

**a) È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'utensile elettrico durante le operazioni di lavoro.** Non utilizzare l'utensile elettrico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali. Un attimo di distrazione durante l'uso dell'utensile elettrico potrà causare lesioni gravi.

**b) Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.**

Se si avrà cura d'indossare equipaggiamento protettivo individuale come la maschera antipolvere, la calzatura antiscivolo di sicurezza, il casco protettivo o la protezione per l'udito, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile elettrico, si potrà ridurre il rischio di ferite.

**c) Evitare l'accensione involontaria dell'utensile.** Accertarsi che l'utensile elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione di corrente e/o alla batteria, di prenderlo o di trasportarlo. Il fatto di tenere il dito sopra l'interruttore o di collegare l'utensile elettrico acceso all'alimentazione di corrente potrà essere causa di incidenti.

**d) Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'utensile elettrico.** Un utensile o una chiave inglese che si trovino in una parte di utensile in rotazione potranno causare lesioni.

**e) Evitare di mantenere posizioni anomale del corpo.** **Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio.** In questo modo sarà possibile controllare meglio l'utensile elettrico in situazioni inaspettate.

**f) Indossare vestiti adeguati. Evitare di indossare vestiti ampi o gioielli.** Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento. Vestiti ampi, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in parti in movimento.

**g) Se sussiste la possibilità di montare dispositivi di aspirazione o di captazione della polvere, assicurarsi che gli stessi siano stati installati correttamente e vengano utilizzati senza errori.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può limitare i rischi derivanti dalla polvere.

### 4) Maneggio ed impiego accurato di utensili elettrici

**a) Non sovraccaricare l'utensile.** Impiegare l'utensile elettrico adatto per sbrigare il lavoro. Utilizzando l'utensile elettrico adatto si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.

**b) Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi.** Un utensile elettrico che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e dovrà essere riparato.

**c) Prima di regolare o riporre l'utensile e sostituire accessori, estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere la batteria.** Tale precauzione eviterà che l'utensile elettrico possa essere messo in funzione inavvertitamente.

**d) Custodire gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'utensile a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

**e) Effettuare accuratamente la manutenzione dell'utensile elettrico.** Verificare che le parti mobili dell'utensile funzionino perfettamente e non s'inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'utensile elettrico stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'utensile. Numerosi incidenti vengono causati da utensili elettrici la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.

**f) Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.

**g) Utilizzare l'utensile elettrico, gli accessori, gli utensili, ecc. soltanto in conformità con le presenti istruzioni. Osservare le condizioni di lavoro ed il lavoro da eseguirsi durante l'impiego.** L'impiego di utensili elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

Questo manuale è coerente con la data di fabbricazione del vostro computer, potrete trovare informazioni sui dati tecnici della macchina acquistata controllo manuale degli aggiornamenti delle nostre macchine sul sito: [www.gruppostayer.com](http://www.gruppostayer.com)

## Istruzioni di sicurezza specifiche per la macchina

- **Non miscelare mai sostanze esplosive (p. es. solventi facilmente infiammabili).** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los vapores emanados.
- **Estrarre immediatamente la spina e far controllare l'elettrotensile dal servizio di assistenza qualora lo stesso dovesse cadere nel materiale da miscelare.** Il materiale da miscelare penetrato nell'elettrotensile può causare danni e provocare una scossa elettrica.
- **Utilizzare le impugnature supplementari fornite insieme all'elettrotensile.** La perdita di controllo sull'elettrotensile può comportare il pericolo di incidenti.
- **Durante le operazioni di lavoro è necessario tenere l'elettrotensile sempre con entrambe le mani ed adottare una posizione di lavoro sicura.** Utilizzare con sicurezza l'elettrotensile tenendolo sempre con entrambe le mani.
- **Non lavorare mai materiali contenenti amianto.** L'amianto è ritenuto materiale cancerogeno.
- **Prendere dei provvedimenti appropriati in caso che durante il lavoro dovessero svilupparsi polveri dannose per la salute, infiammabili oppure esplosive.** Ad esempio: Alcune polveri sono considerate cancerogene. Portare una maschera di protezione contro la polvere ed utilizzare, se collegabile, un sistema di aspirazione polvere/aspirazione trucioli.
- **Prima di posare l'elettrotensile, attendere sempre fino a quando si sarà fermato completamente.** L'accessorio può incepparsi e comportare la perdita di controllo dell'elettrotensile.
- **Mai utilizzare l'elettrotensile con un cavo danneggiato. Non toccare il cavo danneggiato ed estrarre la spina di rete in caso che si dovesse danneggiare il cavo mentre si lavora.** Cavi danneggiati aumentano il rischio di una scossa di corrente elettrica.
- **In caso di elettrotensili che vengono utilizzati all'aperto, collegarli attraverso un interruttore di protezione (FI) a corrente di apertura.**

## Uso e cura delle batterie

Non aprire la batteria. Vi è il pericolo di un corto circuito. Proteggere la batteria ricaricabile dal calore, p. es. anche dall'irradiazione solare continuo, dal fuoco, dall'acqua e dall'umidità. Esiste pericolo di esplosione.

In caso di difetto e di uso improprio della batteria ricaricabile vi è il pericolo di una fuoriuscita di vapori. Far entrare aria fresca e farsi visitare da un medico in caso di disturbi. I vapori possono irritare le vie respiratorie.

Utilizzare la batteria ricaricabile esclusivamente insieme all'elettrotensile STAYER. Solo in questo modo la batteria ricaricabile viene protetta da sovraccarico pericoloso.

Utilizzare esclusivamente batterie ricaricabili originali STAYER dotate della tensione indicata sulla targhetta di identificazione dell'elettrotensile. In caso di impiego di altre batterie ricaricabili, p. es. imitazioni, batterie ricaricabilirigenerate oppure prodotti di terzi, esiste il pericolo di lesioni e di danni alle cose causate da batterie che esplodono.

Dopo la disattivazione automatica dell'elettrotensile non continuare a premere l'interruttore di avvio/arresto.

La batteria ricaricabile potrebbe subire dei danni.

Si prega di attenersi alle indicazioni relative allo smaltimento.

Utilizzare esclusivamente stazioni di ricarica per batterie riportate sulla pagina con gli accessori. Soltanto queste stazioni di ricarica per batterie sono adattate alle batterie in ioni di litio utilizzate nell'elettrotensile in dotazione.

La batteria ricaricabile viene fornita parzialmente carica. Per garantire l'intera potenza della batteria ricaricabile, prima del primo impiego ricaricare completamente la batteria ricaricabile nella stazione di ricarica.

La batteria ricaricabile a ioni di litio può essere ricaricata in qualsiasi momento senza ridurre la durata. Un'interruzione dell'operazione di ricarica non danneggia la batteria ricaricabile.

La batteria ricaricabile agli ioni di litio è protetta. In caso di batteria scarica l'elettrotensile si spegne attraverso un interruttore automatico: Il portautensile od accessorio non si muove più.

Protezione termosensibile contro sovraccarichi

Utilizzando l'elettrotensile conformemente alle norme, lo stesso non può essere sovraccaricato. In caso di carico troppo elevato oppure allontanamento dal campo di temperatura ammissibile di 0–50 °C la coppia viene ridotta.

L'elettrotensile funzionerà nuovamente con coppia massima solamente al raggiungimento della temperatura ammissibile della batteria ricaricabile. Preselezionare 2 campi di velocità.

## Descrizione del funzionamento



**Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative.** In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

Si prega di aprire la pagina ribaltabile su cui si trova raffigurata schematicamente la macchina e lasciarla aperta mentre si legge il manuale delle Istruzioni per l'uso.

## Uso conforme alle norme

L'elettrotensile è ideale per la miscelazione di materiali da costruzione in polvere come malta, intonaci, colle, nonché colori non contenenti solventi, vernici e sostanze simili.

Le caratteristiche si riferiscono a tensioni nominali [U]

230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. In caso di dimensioni minori ed in caso di modelli speciali a seconda dei Paesi, le caratteristiche riportate possono essere divergenti.

Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di costruzione del Vostro elettro utensile. Le descrizioni commerciali di singoli elettro utensili possono variare.

## Componenti illustrati

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce all'illustrazione dell'elettro utensile che si trova sulla pagina con la rappresentazione grafica.

1. Selettore di velocità meccanico.
2. Impugnatura supplementare.
3. Propeller agitatore
4. Mandrino del motore.
5. Accendere / spegnere.
6. Blocco interruttore a chiave on / off.
7. Regolazione della velocità.

## Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati conformemente alla norma EN 62841-1.

### Usare la protezione acustica!

La vibrazione su mano-braccio è inferiore a 2,5 m2/s.

**⚠ AWERTENZA** Il livello di oscillazione indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 62841-1 e può essere dunque utilizzato per il confronto fra macchine. Il livello di oscillazione è soggetto a cambiamenti a seconda di come si usa l'elettro utensile e può in alcuni casi arrivare a livelli che vanno oltre quello riportato nelle presenti istruzioni. Il carico dell'oscillazione potrebbe essere sottovalutato se l'elettro utensile dovesse essere utilizzato regolarmente in questo modo.

**Nota bene:** Per una valutazione precisa del carico dell'oscillazione nel corso di un determinato periodo di tempo operativo bisognerebbe considerare anche i tempi in cui la macchina è spenta oppure è accesa ma non viene utilizzata effettivamente.

Ciò può ridurre chiaramente il carico dell'oscillazione in relazione al completo periodo operativo.

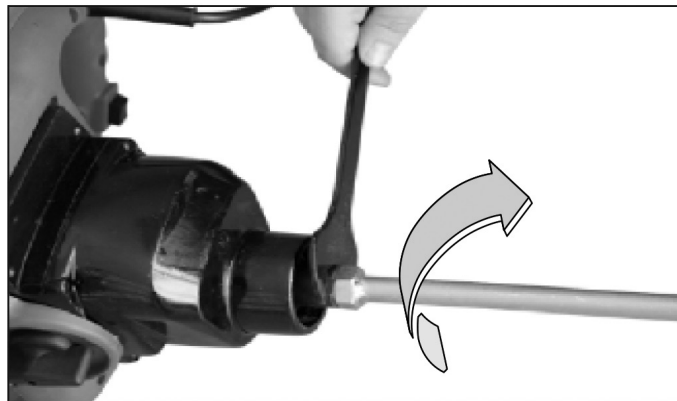
## Montaggio

**Prima di qualunque intervento sull'elettro utensile estrarre la spina di rete dalla presa.**

## Cambio degli utensili

### Hélice agitadora con rosca exterior M14/M18 (Mod DM1600)

Avvitare la frusta di miscelazione **3** trasmissione **4**. Tenere il mandrino di trasmissione **4** con una chiave fissa (apertura della chiave 22 mm) e con l'ausilio di una seconda chiave fissa (apertura della chiave 22 mm) e la frusta di miscelazione **3**.



Lo smontaggio della frusta di miscelazione avviene in sequenza inversa.

## Uso

### Messa in funzione ed uso

L'uso errato può danneggiare l'attrezzo. Osservare le seguenti istruzioni:

- Usare solamente attrezzi fino al diametro prescritto.
- Usare l'attrezzo in modo che non vi sia una forte diminuzione del numero di giri oppure un fermo dell'attrezzo stesso.
- Controllate se le indicazioni sulla targhetta corrispondano alla tensione della rete di corrente. Attrezzi previsti per 230 V. possono essere allacciati anche a prese con 220 V. / 240 V.

### Tensionamento dell'attrezzo per miscelare

Avvitare gli attrezzi con il pezzo terminale M14 x 2 più possibile nell'accoglimento attrezzo e serrare nuovamente con la chiave (22 mm.) fornita come accessorio.

### Accensione e spegnimento

Premere l'interruttore **5** e tenerlo premuto per accendere l'apparecchio. Rilasciare l'interruttore **5** per spegnere l'apparecchio.

Modello DM L20: per avviare il grilletto **8** in avanti e premere l'interruttore **5**. Per spegnere, rilasciare l'interruttore **5**.

### Esercizio continuo

**Accensione esercizio continuo:** Premere l'interruttore **5** fino al fine corsa e contemporaneamente premere il tasto di arretramento **6**. L'interruttore **5** viene bloccato e l'esercizio continuo è attivato.

**Spegnimento esercizio continuo:** Premere l'interruttore **5** nuovamente e rilasciarlo. Il bloccaggio dell'interruttore **6** viene rilasciato e l'esercizio continuo si spegne.

### Togliere gli attrezzi (miscelatore)

Portare la chiave piatta (22 mm) sull'esagonale del pezzo terminale dell'attrezzo (miscelatore) e svitare, girando in senso antiorario, l'attrezzo dal mandrino.

## Electronica del motor/Usò dell elettronica del motor

### Limitazione della corrente di avvio

L'avviamento dolce regolato elettronicamente, garantisce l'avvio dolce della macchina. In questo modo si impedisce anche che i materiali liquidi possano spruzzare durante l'accensione della macchina.

Grazie alla corrente di avvio bassa della macchina è sufficiente un fusibile 16°.

### Abbassamento del numero di giri a vuoto

L'elettronico abbassa il numero di giri della macchina durante i giri a vuoto. In questo modo si riduce il rumore come anche l'usura del motore e della trasmissione.

### Interruttore selezione velocità

Nei modelli con due meccanico velocità 1 velocità , coppia elevata per miscele di spessore e la velocità media 2 , coppia , per le miscele più leggeri che consentono di lavorare più velocemente viene utilizzato. Con la macchina mediante il selettore 1 per cambiare al volo.

Le marce possono essere modificate durante l'esercizio della macchina. Non dovrebbe però avvenire a carico pieno.

## Indicazioni operative

La scelta della frusta di miscelazione dipende dal materiale da miscelare. Per materiale da miscelare con scarsa viscosità, come p. es. colore a dispersione, vernici, colle, materiale di tenuta, miscela di cemento ed acqua utilizzare una frusta di miscelazione con spirale sinistrorsa.

Per materiale da miscelare con alta viscosità, come p. es. intonaco pronto, calcestruzzo, cemento, materiale per pavimenti, stucco, resina epossidica utilizzare una frusta di miscelazione con spirale destrorsa.

Durante la miscelazione muovere l'elettrotensile verso l'alto e verso il basso. Dopo l'uso pulire la frusta di miscelazione.

## Manutenzione ed assistenza

### Manutenzione e pulizia

- **Prima di qualunque intervento sull'elettrotensile estrarre la spina di rete dalla presa.**
- **Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere sempre puliti l'elettrotensile e le prese di ventilazione.**

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo l'elettrotensile dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettrotensili Stayer.

### Trasporto

Le batterie ricaricabili agli ioni di litio contenute sono soggette ai requisiti di legge relativi a merci pericolose. Le batterie ricaricabili possono essere trasportate su strada tramite l'utente senza ulteriori precauzioni.

In caso di spedizione tramite terzi (p. es.: trasporto aereo oppure spedizioniere) devono essere osservati particolari requisiti relativi ad imballo e marcatura. In questo caso per la preparazione del pezzo da spedire è necessario ricorrere ad un esperto per merce pericolosa.

Spedire batterie ricaricabili solamente se la carcassa non è danneggiata. Coprire con nastro adesivo i contatti scoperti ed imballare la batteria ricaricabile in modo tale che non si muova nell'imballo. Vi preghiamo di osservare anche eventuali ulteriori norme nazionali.

## Servizio di riparazione

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio. Disegni in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito:

**info@grupostayer.com**

Il nostro team di consulenti tecnici saranno lieti di guidare per l'attuazione di acquisizione, e la regolazione di prodotti e accessori.

## Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrotensili e gli accessori dismessi.

### Solo per i Paesi della CE:



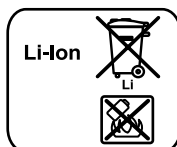
Non gettare elettrotensili dismessi tra i rifiuti domestici!

Conformemente alla norma della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrotensili diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Batterie ricaricabili/Batterie:

Li-Ion:

Si prega di tener presente le indicazioni riportate nel paragrafo «Trasporto».



Qualunque sia il tipo di batteria esaurita, essa non deve essere gettata tra i rifiuti domestici, nel fuoco o nell'acqua. Ogni tipo di batteria esaurita deve essere, riciclata oppure smaltita rispettando rigorosamente la protezione dell'ambiente.

Solo per i Paesi della CE:

Ogni tipo di batteria difettosa oppure esaurita deve essere riciclata secondo la direttiva 2006/66/CE.

## General Power Tool Safety Warnings

---

### 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way.** Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord.** Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

### 4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

This manual is consistent with the date of manufacture of your machine, you will find information on the technical data of the machine acquired manual check for updates of our machines on the website: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

## Safety Warnings

- **Do not use the power tool for explosive materials (e. g, easily inflammable solvents).** Power tools produce sparks which could ignite developing vapours.
- **In case the power tool should fall into the material to be stirred, pull the plug immediately and have the power tool checked by an after-sales service agent.** Material that has penetrated the power tool can cause damage and lead to an electric shock.
- **Always use the auxiliary handle supplied with the machine.** Loss of control can cause personal injury.
- **When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.** The power tool is guided more secure with both hands.
- **Do not work materials containing asbestos.** Asbestos is considered carcinogenic.
- **Take protective measures when dust can develop during working that is harmful to one's health, combustible or explosive.** Example: Some dusts are regarded as carcinogenic. Wear a dust mask and work with dust/chip extraction when connectable.
- **Always wait until the machine has come to a complete stop before placing it down.** The tool insert can jam and lead to loss of control over the power tool.
- **Never use the machine with a damaged cable. Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while working.** Damaged cables increase the risk of an electric shock.
- **Connect machines that are used in the open via a residual current device (RC D).**

### Batteries use and care

Do not open the battery. Danger of short-circuiting. Protect the battery against heat, e. g., against continuous intense sunlight, fire, water, and moisture. Danger of explosion.

In case of damage and improper use of the battery, vapours may be emitted. Provide for fresh air and seek medical help in case of complaints. The vapours can irritate the respiratory system.

Use the battery only in conjunction with your STAYER power tool. This measure alone protects the battery against dangerous overload.

Use only original STAYER batteries with the voltage listed on the nameplate of your power tool. When using other batteries, e. g. imitations, reconditioned batteries or other brands, there is danger of injury as well as property damage through exploding batteries.

Do not continue to press the On/Off switch after the machine has been automatically switched off. The battery

can be damaged.

The battery is equipped with a temperature control which allows charging only within a temperature range of between 0 °C and 45 °C. A long battery service life is achieved in this manner.

Observe the notes for disposal.

Use only the battery chargers listed on the accessories page. Only these battery chargers are matched to the lithium ion battery of your power tool.

The battery is supplied partially charged. To ensure full capacity of the battery, completely charge the battery in the battery charger before using your power tool for the first time.

The lithium-ion battery can be charged at any time without reducing its service life. Interrupting the charging procedure does not damage the battery.

The lithium-ion battery is protected against deep discharging. When the battery is empty, the machine is switched off by means of a protective circuit: The inserted tool no longer rotates.

Temperature Dependent Overload Protection

When using as intended for, the power tool cannot be subject to overload. When the load is too high or the allowable battery temperature range of 0–50 °C is exceeded, the speed is reduced. The power tool will not run at full speed until reaching the allowable battery temperature. Unintentional actuation of the On/Off switch can lead to injuries.

Open the keyless chuck 2 by turning in rotation direction, until the tool can be inserted. Insert the tool. Firmly tighten the collar of the keyless chuck 2 by hand in rotation direction. This automatically locks the drill chuck.

The locking is released again to remove the tool when the collar is turned in the opposite direction.

## Functional Description



### Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

While reading the operating instructions, unfold the graphics page for the machine and leave it open.

### Intended Use

The power tool is designed to remove powdered building materials such as mortars, plasters, adhesives and paints, lacquers or similar substances which are also solvent-free.

The values given are valid for nominal voltages [U] of 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. For lower voltage and models for specific countries, these values can vary.

Please observe the article number on the type plate of your machine. The trade names of the individual machines may vary. Product Features

The numbering of the product features refers to the illustration of the machine on the graphics page.

1. Mechanical velocity selector.
2. Auxiliary handle.
3. Propeller stirrer

4. Spindle motor.
5. Switch on / off.
6. Locking key switch on / off.
7. Speed adjustment.

- only use the tool at loads which do not reduce the speed severely or bring the tool to a standstill.
- Check whether the data on the type plate comply with the actual voltage of mains supply. Tools intended for 230 V. may also be connect to 220 V. / 240 V.

## Noise/Vibration Information

Measured values determined according to EN 62841-1

### Wear hearing protection!

The typical hand/arm vibration is below 2.5 m2/s

**⚠ WARNING** The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 62841-1 and may be used to compare one tool with another.

The vibration emission level will vary because of the ways in which a power tool can be used and may increase above the level given in this information sheet.

This could lead to a significant underestimate of exposure when the tool is used regularly in such a way.

**Note:** To be accurate, an estimation of the level of exposure to vibration experienced during a given period of work should also take into account the times when the tool is switched off and when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

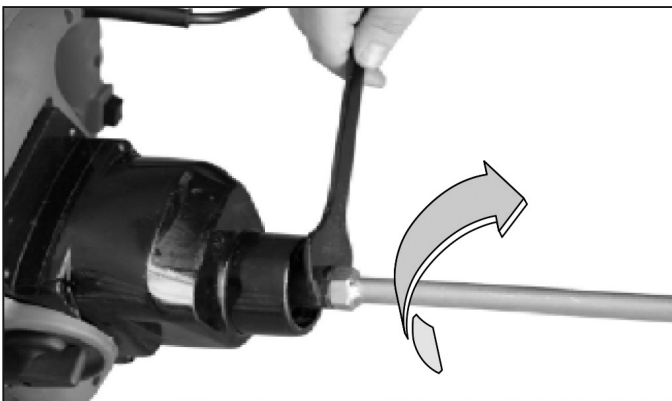
## Assembly

**Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**

## Changing the Tool

### Stirrer Paddle with Male Thread, Size M14/M18 (Mod DM1600)

EScrew the stirrer paddle 3 onto the drive spindle 4  
Hold the drive spindle 4 in place with an open-end spanner (size 22 mm ) and the stirrer paddle 3 with a second open-end spanner (size 22 mm).



The stirrer paddle is disassembled in reverse order.

## Operation

### Operation and use

Improper use can cause damage to the tool. Please observe the following instructions:

- only use tools up to the prescribed diameter.

## Fitting the mixing tool

Screw the tools with the end piece M14 x 2 as far as possible into the tool holding fixture and tighten with the spanner (22 mm.) included in the accessories.

## Switching on and off

To switch the tool on, press the switch **5** and hold it down.

To switch the tool off, release the switch **5**.

Model DM L20: To start push trigger 8 forward and press switch 5. To switch off, release switch 5.

## Continuous operation

**To switch on continuous operation:** press the switch **5** up to the stop and at the same time press the locking button **6**. The switch 5 locks, and continuous operation is activated.

**To switch off continuous operation:** press the switch **5** again and then let go. The lock on the switch **6** is released, and continuous operation is deactivated.

## Removing tools (mixer)

Fit the flat spanner (22 mm) onto the hexagon of the tool end piece (mixer) and turn to the left to unscrew the tool from the spindle.

## Motor electronics / Operating motor electronics

### Starting current limiting

The electronically controlled soft start ensures that the machine starts smoothly. This also prevents spray from thin liquids when the tool is switched on.

The lower starting current means that a 16 A fuse is large enough for the machine.

### Preselection of rotation

With the rotational adjustments can be preselected power progressively rotation. The rotation required depends on the material to be it is advisable to pre- mix and make acheck through a practical control.

### Gear selector

In models with two mechanical speed 1 speed , high torque for thick mixtures and speed 2 , medium pair , for lighter blends that enable faster work is used. With the machine off using the selector 1 to change the fly.

It is possible to change fear when the machine is running. However , this should not be done wen the machine is at full load.

## Operating Instructions

The choice of stirrer paddle depends on the material to be stirred. For materials with low viscosity, e. g., dispersion paint, varnish, adhesions, casting compound, cement grout, etc., use a stirrer paddle with left-hand spiral.

For materials with high viscosity, e. g., ready-mixed plaster, concrete, cement, screed, filler, epoxy resin, etc., use a stirrer paddle with right-hand spiral. While mixing, move the power tool in an up and down motion. Clean the stirrer paddle after use.

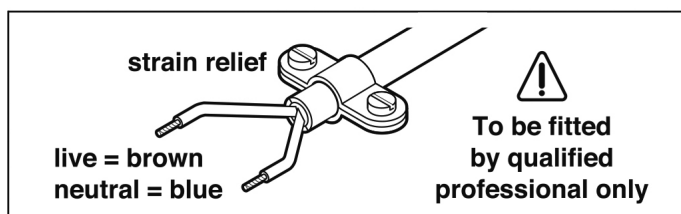
## Maintenance and Service

### Maintenance and Cleaning

- **Before any work on the machine itself, pull the mains plug.**
- **For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.**

If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for Stayer power tools.

**WARNING! Important instructions for connecting a new 3-pin plug to the 2-wire cable.**



The wires in the cable are coloured according to the following code:

Do **not** connect the blue or brown wire to the earth terminal of the plug.

**Important:** If for any reason the moulded plug is removed from the cable of this power tool, it must be disposed of safely.

## Repair service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. Exploded views and information on spare parts can also be found under:

**info@grupostayer.com**

Our customer consultants answer your questions concerning best buy, application and adjustment of products and accessories.

## Transport

The contained lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements. The user can transport the batteries by road without further requirements. When being transported by third parties (e.g.: air transport or forwarding agency), special requirements on packaging and labelling must be observed. For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required.

Dispatch batteries only when the housing is undamaged. Tape

or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging. Please also observe possibly more detailed national regulations.

## Disposal

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

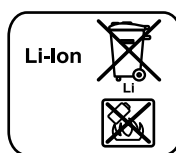
**Only for EC countries:**



Do not dispose of power tools into household waste! According to the European Guideline 2012/19/UE for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national law, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Battery packs/batteries:

Li-Ion:



Please observe the instructions in section "Transport". Do not dispose of battery packs/batteries into household waste, fire or water. Battery packs/batteries should be collected, recycled or disposed of in an environmentally friendly manner.

**Only for EC countries:**

Defective or dead out battery packs/batteries must be recycled according to the guideline 2006/66/CE.



## Avertissements de sécurité généraux pour l'outil

### 1) Sécurité de la zone de travail

**a) Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.

**b) Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.

**c) Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil.** Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

### 2) Sécurité électrique

**a) Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.

**b) Éviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à la terre.

**c) Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.

**d) Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

**e) Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.

**f) Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

### 3) Sécurité des personnes

**a) Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil. Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.

**b) Utiliser un équipement de sécurité. Toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.

**c) Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.

**d) Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.** Une clé laissée fixée sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.

**e) Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.

**f) S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.

**g) Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

### 4) Utilisation et entretien de l'outil

**a) Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.

**b) Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.

**c) Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.

**d) Conserver les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.

**e) Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil. En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser.** De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.

**f) Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

**g) Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.

Ce manuel est compatible avec la date de fabrication de votre machine, vous trouverez des informations sur les caractéristiques techniques de la machine contrôle manuel acquis pour les mises à jour de nos machines sur le site: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

## Instructions de sécurité spécifiques à l'appareil

- **Ne pas travailler de matériaux à risque d'explosion (p. ex. des solvants facilement inflammables).** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les vapeurs qui se dégagent.
- **Au cas où l'appareil tomberait dans le produit à malaxer, retirer immédiatement la fiche de la prise de courant et faire contrôler l'outil électroportatif par le service après-vente.** Du produit à malaxer qui entrerait dans l'outil électroportatif peut causer des dégâts et entraîner un choc électrique.
- **Utiliser les poignées supplémentaires fournies avec l'outil électroportatif.** Le fait de perdre le contrôle de l'appareil électroportatif peut entraîner de blessures.
- **Toujours bien tenir l'outil électroportatif des deux mains et veiller à toujours garder une position de travail stable. Avec les deux mains, l'outil électroportatif est guidé de manière plus sûre.**
- **Ne pas travailler de matériaux contenant de l'amiante.** L'amiante est considérée comme étant cancérigène.
- **Prendre des mesures de sécurité, lorsque des poussières nuisibles à la santé, inflammables ou explosives peuvent être générées lors du travail.** Par exemple : Certaines poussières sont considérées comme étant cancérigènes. Porter un masque anti-poussières et utiliser un dispositif d'aspiration de poussières/de copeaux s'il est possible de raccorder un tel dispositif.
- **Avant de déposer l'outil électroportatif, attendre que celui-ci soit complètement à l'arrêt.** L'outil risque de se coincer, ce qui entraîne une perte de contrôle de l'outil électroportatif.
- **Ne jamais utiliser un outil électroportatif dont le câble est endommagé. Ne pas toucher à un câble endommagé et retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise du courant, au cas où le câble serait endommagé lors du travail. Un câble endommagé augmente le risque d'un choc électrique.**
- Brancher les outils électroportatifs qui sont utilisés à l'extérieur sur un disjoncteur différentiel (FI).
- **Brancher les outils électroportatifs qui sont utilisés à l'extérieur sur un disjoncteur différentiel (FI).**

## Utilisation et entretien des batteries

Ne pas ouvrir l'accu. Risque de court-circuit. Protéger l'accu de toute source de chaleur, comme p. ex. l'exposition directe au soleil, au feu, à l'eau et à l'humidité. Il y a risque d'explosion.

En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs peuvent s'échapper. Ventiler le lieu de travail et, en cas de malaises, consulter un médecin. Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.

N'utiliser l'accu qu'avec votre outil électroportatif STAYER. Seulement ainsi l'accu est protégé contre une surcharge dangereuse.

N'utiliser que des accus d'origine STAYER qui ont la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Lors de l'utilisation d'autres accus, p.ex. d'accus non authentiques, d'accus modifiés ou d'autres fabricants, il y a danger de blessures et de dommages matériels causés par des accus qui explosent.

Après la mise hors fonctionnement automatique de l'outil électroportatif, n'appuyez plus sur l'interrupteur Marche/Arrêt. Ceci pourrait endommager l'accu.

L'accu est équipé d'une surveillance de température qui ne permet de charger l'accu que sur une plage de température entre 0 °C et 45 °C. La durée de vie de l'accu s'en trouve ainsi augmentée.

Respectez les indications concernant l'élimination.

N'utilisez que les chargeurs indiqués sur la page des accessoires. Seuls ces chargeurs sont adaptés à l'accu à ions lithium utilisé dans votre outil électroportatif.

L'accu est fourni en état de charge faible. Afin de garantir la puissance complète de l'accu, chargez complètement l'accu dans le chargeur avant la première mise en service. L'accu Lithium-ion peut être rechargé à tout moment, sans que sa durée de vie n'en soit réduite. Le fait d'interrompre le processus de charge n'endommage pas l'accu.

Grâce à la Protection Electronique des Cellules. Lorsque l'accumulateur est déchargé, l'outil électroportatif s'arrête grâce à un dispositif d'arrêt de protection : L'outil de travail ne tourne plus.

Protection contre surcharge en fonction de la température Si vous utilisez l'outil électroportatif conformément à sa conception, il ne peut pas subir de surcharge.

Lors d'une sollicitation trop élevée ou lors d'un dépassement de la plage de température d'accumulateur admissible de 0–50 °C, la vitesse de rotation est réduite. L'outil électroportatif ne tourne de nouveau à pleine vitesse qu'après avoir atteint la température d'accu admissible.

N'utiliser que des accus à ions lithium d'origine

Stayer dont la tension correspond à cette indiquée sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif.

L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.

## Description du fonctionnement



### Lire tous les avertissements et indications.

Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.

Déplier le volet sur lequel l'appareil est représenté de manière graphique. Laisser le volet déplié pendant la lecture de la présente notice d'utilisation.

## Utilisation conforme

L'outil électroportatif est conçu pour le gâchage de matériaux de construction en poudre tels que mortiers, enduits, colles ainsi que peintures et vernis exempts de produits solvants, ou pour le gâchage de matériaux similaires.

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays.

Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les désignations commerciales des différents outils électroportatifs peuvent varier.

## Eléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'outil électroportatif sur la page graphique.

1. Sélecteur de vitesse mécanique.
2. Poignée auxiliaire.
3. Hélice pour un agitateur
4. Moteur de broche.
5. Activer / désactiver.
6. Verrouillage interrupteur à clé marche / arrêt.
7. Accélérer l'ajustement.

## Bruits et vibrations

Valeurs de mesure déterminées conformément à EN 62841-1. Porte une protection acoustique!

Les valeurs de vibration ressenties au niveau du bras et de la main sont en général inférieures à 2,5 m2/s.

**VERTISSEMENT** L'amplitude d'oscillation indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée suivant les méthodes de mesurage normées dans EN 62841-1 et peut être utilisée pour une comparaison d'appareils.

L'amplitude d'oscillation change en fonction de l'utilisation de l'appareil électroportatif et peut, dans certains cas, être supérieure à la valeur indiquée dans ces instructions d'utilisation. La sollicitation vibratoire pourrait être sous-estimée si l'appareil électroportatif est régulièrement utilisé d'une telle manière.

Remarque : Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire pendant un certain temps d'utilisation, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais pas vraiment utilisé.

Ceci peut réduire considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée du travail.

## Montage

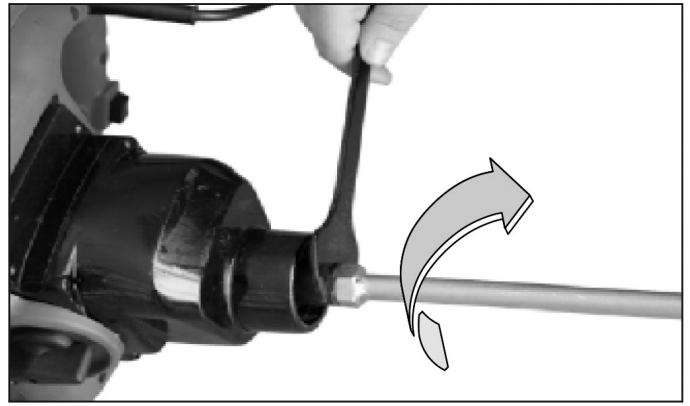
**Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirer la fiche de la prise de courant.**

## Changement de l'outil

### Malaxeur avec filetage extérieur M 14

Visser le malaxeur 3 sur l'arbre d'entraînement 4  
Maintenir l'arbre d'entraînement 4 fourche (ouverture 22 mm)

et, à l'aide d'une deuxième clé à fourche (ouverture 22 mm), et le malaxeur 3



Le démontage du malaxeur s'effectue dans l'ordre inverse.

## Utilisation

### Mise en service et application

Une application non conforme peut endommager l'outil. Veuillez donc observer les instructions ci-dessous:

- exclusivement utiliser des outils jusqu'au diamètre spécifié
- ne pas charger l'outil de manière telle que le régime baisse fortement ou que le moteur s'arrête.
- Contrôler si les indications de la plaque signalétique correspondent à la tension réelle du réseau. Les outils indiqués pour 230 V.. peuvent aussi fonctionner sur 220 V. / 240 V.

### Serrer l'agitateur

Visser l'outil avec l'embout M14 x 2 le plus possible dans le mandrin et le serrer avec la clé de 22 fournie comme accessoire.

### Allumage et extinction

Pour mettre l'outil en marche, appuyer sur l'interrupteur 5 et le maintenir enfoncé.

L'outil s'éteint lorsque vous relâchez l'interrupteur 5.

Modèle DM L20: pour démarrer, appuyez sur la gâchette 8 vers l'avant et appuyez sur le commutateur 5. Pour éteindre, relâchez le commutateur 5.

### Fonctionnement permanent

**Fonctionnement permanent Marche:** appuyer à fond sur l'interrupteur 5 et en même temps sur le bouton de verrouillage 6. L'interrupteur 5 est alors bloqué et le fonctionnement permanent activé.

**Fonctionnement permanent Arrêt:** appuyer de nouveau sur l'interrupteur 5 et le relâcher. Le blocage de l'interrupteur 6 est libéré et le fonctionnement permanent arrêté.

### Démontage de l'outil (agitateur)

Placer la clé plate de 22 sur l'écrou hexagonal de l'extrémité de l'outil (agitateur) et dévisser celui-ci du porte outil en tournant à gauche.

### Électronique du moteur / commande de

## l'électronique du moteur

### Limitation du courant de démarrage

Le démarrage progressif à régulation électronique garantit un démarrage sans à-coups. Ceci présente en outre l'avantage de prévenir toute projection des liquides à la mise en marche de l'outil.

Grâce au faible courant de démarrage, un fusible 16 A suffit pour protéger l'outil.

### Réduction du régime à vide

L'électronique diminue le régime de l'outil lorsque celui-ci marche à vide. Ceci permet de réduire le niveau sonore ainsi que l'usure du moteur et des engrenages.

### Sélecteur de vitesse

Le sélecteur de vitesse 1 vous permet de sélectionner deux gammes de vitesse:

Il est possible de permuter les vitesses lorsque l'outil est en marche. Il convient cependant de ne pas le faire sous pleine charge.

### Instructions d'utilisation

Le choix du malaxeur dépend de la matière à malaxer. Lorsqu'il s'agit d'une matière à malaxer à faible viscosité, comme par exemple peinture à dispersion, vernis, colle, coulis au ciment, laitance de ciment, utiliser un malaxeur à hélice à gauche.

Pour une matière à haute viscosité, comme par exemple enduits, béton, ciment, chape, mastic, résine époxy, utiliser un malaxeur à hélice à droite.

Lors de travaux, déplacer l'outil électroportatif de haut en bas et de bas en haut. Nettoyer le malaxeur après utilisation.

### Transport

Les accumulateurs Lithium-ion sont soumis aux règlements de transport des matières dangereuses.

L'utilisateur peut transporter les accumulateurs par voie routière sans mesures supplémentaires. Lors d'une expédition par tiers (par ex. : transport aérien ou entreprise de transport), les mesures à prendre spécifiques à l'emballage et au marquage doivent être observées. Dans un tel cas, lors de la préparation de l'envoi, il est impératif de faire appel à un expert en transport des matières dangereuses.

N'expédiez les accus que si le carter n'est pas endommagé. Recouvrez les contacts non protégés et emballez l'accu de manière à ce qu'il ne puisse pas se déplacer dans l'emballage. Veuillez également respecter les réglementations supplémentaires éventuellement en vigueur.

## Entretien et service après-vente

### Nettoyage et entretien

**- Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirer la fiche de la prise de courant.**

**- Toujours tenir propres l'outil électroportatif ainsi que les ouïes de ventilation afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.**

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage Stayer.

### Service de réparation

Notre service après-vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange.

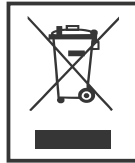
Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous: **info@grupostayer.com**

Les conseillers techniques sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant l'achat, l'utilisation et le réglage de vos produits et leurs accessoires.

### Élimination des déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

### Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Ne pas jeter votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères ! Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Accus/piles : Ion lithium

Veuillez respecter les indications données dans le chapitre « Transport »



Ne pas jeter les accus/piles dans les ordures ménagères, ni dans les flaques ou l'eau. Les accus/piles doivent être collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations se rapportant à l'environnement.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne : Les accus/piles usés ou défectueux doivent être recyclés conformément à la directive 2006/66/CE.

## Regras gerais de segurança para ferramentas eléctricas

### 1) Segurança na área de trabalho

**a) Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho com fraca iluminação podem levar a acidentes.

**b) Não trabalhe com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.

**c) Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante o trabalho com a ferramenta.** Distrações podem causar a falta de controle sobre o aparelho.

### 2) Segurança eléctrica

**a) A ficha da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não use fichas adaptadoras junto com ferramentas eléctricas com protecção-terra.** Fichas sem modificações e tomadas adequadas reduzem o risco de choques eléctricos.

**b) Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e geladeiras.** Há um risco elevado de choques eléctricos, caso o corpo for ligado à terra.

**c) A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade.** A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.

**d) Não utilize o cabo da ferramenta eléctrica para outros fins como transporte, para pendurar a ferramenta eléctrica, nem para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes em movimento do aparelho.** Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choques eléctricos.

**e) Ao trabalhar com a ferramenta eléctrica ao ar livre, use um cabo de extensão adequado para áreas externas.** O uso de um cabo apropriado para áreas externas reduz o risco de choques eléctricos.

**f) Aquando for extremamente necessário operar a ferramenta eléctrica num ambiente húmido, use um interruptor de protecção diferencial.** A utilização de um interruptor de protecção diferencial diminui o risco de um choque eléctrico.

### 3) Segurança de pessoas

**a) Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de falta de atenção durante a operação da ferramenta eléctrica pode resultar em graves lesões.

**b) Usar um equipamento pessoal de protecção. Sempre utilizar um óculos de protecção.** A utilização de equipamentos de segurança como por exemplo, máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança anti-derrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.

**c) Evite um accionamento involuntário. Assegure-se**

**de que a ferramenta eléctrica esteja desligada antes de conectá-la à corrente eléctrica e/ou ao acumulador, antes de apanhá-la ou carregá-la.** Manter o dedo sobre o interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou conectar a ferramenta já ligada à rede, pode levar a graves acidentes.

**d) Remover chaves de ajustes ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de fenda ou chave de ajuste que se encontre numa parte móvel do aparelho, pode levar a lesões.

**e) Evite uma postura anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma poderá ser mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.

**f) Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastadas de partes em movimento.** Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser agarradas por partes em movimento.

**g) Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de recolha, assegure-se de que estão conectados e que sejam utilizados de forma correcta.** A utilização de um dispositivo de aspiração de pó pode reduzir os riscos provocados pelo pó.

### 4) Tratamento cuidadoso e utilização de ferramentas eléctricas

**a) Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta.** A ferramenta correcta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da faixa de potência indicada.

**b) Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar-desligar, é perigosa e deve ser reparada.

**c) Puxe a ficha da tomada e/ou remova o acumulador antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.** Esta medida de segurança evita que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.

**d) Guarde ferramentas eléctricas que não estiverem sendo utilizadas, for a do alcance de crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não familiarizadas com a mesma ou que não tenham lido estas instruções.** Ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem treinamento.

**e) Trate a sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta.** Muitos acidentes tem como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.

**f) Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de cortes devidamente tratadas, com cantos afiados travam com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.

**g) Use a ferramenta eléctrica, os acessórios, os bits da ferramenta etc. de acordo com estas instruções. Considere também as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins que os previstos, pode resultar em situações perigosas.

Este manual é compatível com a data de fabricação da sua máquina, você vai encontrar informações sobre os dados técnicos da máquina adquirida verificação manual para atualizações de nossas máquinas no site: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

## Instruções de serviço específicas do aparelho

- **Não trabalhar com materiais que possam explodir (p.ex. solventes facilmente inflamáveis).** Ferramentas eléctricas soltam faíscas que podem inflamar vapores produzidos durante o trabalho.
- **Puxar imediatamente a ficha de rede da tomada e permitir que a ferramenta eléctrica seja controlada pelo serviço pós-venda, caso cair no material a ser misturado.** Se o material a ser misturado penetrar na ferramenta eléctrica, podem ser causados danos e choques eléctricos.
- **Utilizar os punhos adicionais fornecidos com a ferramenta eléctrica.** A perda de controle sobre a ferramenta eléctrica pode levar a lesões.
- **Segurar a ferramenta eléctrica firmemente com ambas as mãos durante o trabalho e manter uma posição firme. A ferramenta eléctrica é conduzida com segurança com ambas as mãos.**
- **Não processar material que contenha asbesto.** Asbesto é considerado como sendo cancerígeno.
- **Tomar medidas de protecção, se durante o trabalho houver a possibilidade de serem produzidos pós nocivos à saúde, inflamáveis ou explosivos.** Por exemplo: Alguns pós são considerados como sendo cancerígenos. Usar uma máscara de protecção contra o pó e, se for possível, utilizar uma aspiração de pó/ aparas.
- **Espere a ferramenta eléctrica parar completamente, antes de depositá-la.** A ferramenta de aplicação pode emperrar e levar à perda de controlo sobre a ferramenta eléctrica.
- **Não utilizar a ferramenta eléctrica com um cabo danificado. Não tocar no cabo danificado e puxar a ficha da tomada, se o cabo for danificado durante o trabalho.** Cabos danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- **As ferramentas eléctricas que forem utilizadas ao ar livre, devem ser conectadas através de um disjuntor de corrente de avaria.**

### Uso e cuidados com as baterias

Não abrir o acumulador. Há risco de um curto-circuito. Proteger o acumulador contra calor, p. ex. também contra uma permanente radiação solar, fogo, água e humidade. Há risco de explosão.

Em caso de danos e de utilização incorrecta do acumulador, podem escapar vapores. Arejar bem o local de trabalho e consultar um médico se forem constatados quaisquer sintomas. É possível que os vapores irrite as vias respiratórias.

Só utilizar o acumulador junto com a sua ferramenta eléctrica STAYER. Só assim é que o seu acumulador é protegido contra perigosa sobrecarga.

Só utilizar acumuladores STAYER com a tensão indicada na placa de características da sua ferramenta eléctrica. Se forem usados outros acumuladores, p. ex. imitações, acumuladores restaurados ou acumuladores de outras marcas, há perigo de lesões, assim como danos materiais devido a explosões de acumuladores.

Não continuar a premir o interruptor de ligardesligar após o desligamento automático da ferramenta eléctrica. O acumulador pode ser danificado.

O acumulador está equipado com uma monitorização de temperatura, que só permite uma carga na faixa de temperatura entre 0 °C e 45 °C. Desta forma é alcançada uma alta vida útil do acumulador.

Observar a indicação sobre a eliminação de forma ecológica. Só utilizar os carregadores que constam na página de acessórios. Só estes carregadores são apropriados para os acumuladores de íões de lítio utilizados para a sua ferramenta eléctrica.

O acumulador é fornecido parcialmente carregado. Para assegurar a completa potência do acumulador, o acumulador deverá ser carregado completamente no carregador antes da primeira utilização.

O acumulador de íões de lítio pode ser carregado a qualquer altura, sem que a sua vida útil seja reduzida. Uma interrupção do processo de carga não danifica o acumulador.

O acumulador de íões de lítio está protegido. A ferramenta eléctrica é desligada através de um disjuntor de protecção, logo que o acumulador estiver descarregado. A ferramenta de trabalho não se movimenta mais.

Protecção contra sobrecarga em dependência da temperatura.

A ferramenta eléctrica não pode ser sobrecarregada se for utilizada de acordo com as disposições. O número de rotações é reduzido no caso de uma carga alta demais ou ao ultrapassar a faixa admissível para a temperatura do acumulador 0–50 °C. A ferramenta eléctrica só funciona com plena velocidade após a temperatura do acumulador alcançar a faixa admissível.

Só utilizar acumuladores de íões de lítio Stayer com a tensão indicada no logotipo da sua ferramenta eléctrica. A utilização de outros acumuladores pode levar a lesões e perigo de incêndio.

## Descrição de funções



**Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções.**

O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Abriu a página basculante contendo a apresentação do aparelho, e deixar esta página aberta enquanto estiver lendo a instrução de serviço..

### Utilização conforme as disposições

A ferramenta eléctrica é destinada para misturar materiais de construção em forma de pó, como por exemplo argamassa, reboco, adesivos, assim como tintas e vernizes sem solventes e outra substâncias semelhantes.

As indicações só valem para tensões nominais [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Estas indicações podem variar no caso de tensões inferiores e em modelos específicos dos países.

Observar o número de produto na placa de características da sua ferramenta eléctrica. A designação comercial das ferramentas

eléctricas individuais pode variar. Componentes ilustrados A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação da ferramenta eléctrica na página de esquemas.

1. Seletor de velocidade mecânica.
2. Punho adicional.
3. Hélice agitador
4. Motor do eixo.
5. Ligar / desligar.
6. Bloqueio chave de on / off.
7. Velocidade de ajustamento.

### Informação sobre ruídos/vibrações

Valores de medição averiguados conforme EN 62841-1.

#### Usar protecção auricular!

A vibração de mão e braço é tipicamente inferior a 2,5 m2/s

**⚠ ATENÇÃO** O nível de vibrações indicado nestas instruções foi medido conforme um processo de medição normalizado na norma EN 62841-1 e pode ser utilizado para a comparação de aparelhos.

O nível de vibrações variará de acordo com a aplicação da ferramenta eléctrica. Em alguns casos o nível de vibrações pode ser superior ao indicado nestas instruções. É possível que o impacto de vibrações seja subestimado se a ferramenta eléctrica for regularmente utilizada de maneira semelhante.

**Nota:** Para uma avaliação exacta do impacto de vibrações durante um certo período de trabalho, também deveriam ser considerados os períodos nos quais o aparelho está desligado ou funciona sem estar realmente a ser empregado. Isto pode reduzir nitidamente o impacto de vibrações durante o completo período de trabalho.

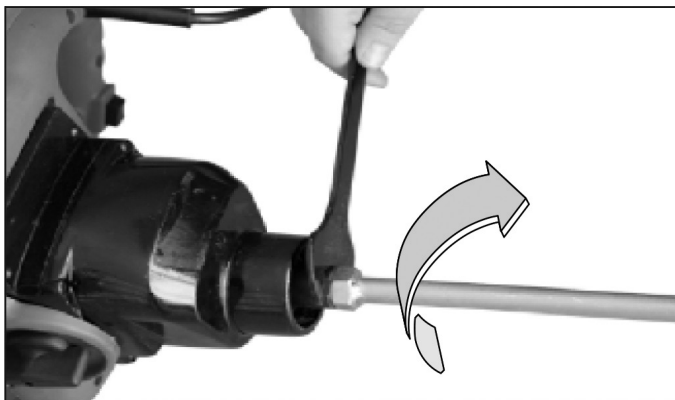
## Montagem

Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.

### Troca de ferramenta

#### Hélice misturadora com rosca exterior de M 14/M18 (Mod DM1600)

Atarraxar a hélice misturadora **3** sobre o eixo de accionamento **4**. Segurar o eixo de accionamento **4** com uma chave de forqueta (tamanho de 22mm), e com uma segunda chave de forqueta (tamanho 22 mm), apertar o adaptador **3** e a hélice misturadora **3**.



A desmontagem da hélice misturadora é realizada em sequência invertida.

## Funcionamento

### Colocação em funcionamento e utilização

A utilização incorrecta pode causar danos na ferramenta.

Por isso considere as seguintes indicações:

- utilize apenas ferramentas até ao diâmetro indicado
- Use a ferramenta de tal forma a não originar uma demasiada redução da rotação ou a imobilizá-la
- Verifique se as indicações na placa de identificação coincidem realmente com a tensão da corrente eléctrica. Ferramenta com 230 V. pode ser ligada a 220 V. / 240 V.

### Apertar misturador

Aparafuse as ferramentas com a peça final M14 x 2 o máximo possível no alojamento da ferramenta e apert com a chave (22 mm.) do acessório.

### Ligar e desligar

Prima o interruptor **5** e mantenha-o premido para ligar o aparelho. Solte o interruptor **5** para desligar o aparelho. Modelo DM L20: Para iniciar o gatilho **8** para a frente e pressione o interruptor **5**. Para desligar, solte o interruptor **5**.

### Funcionamento contínuo

**Ligar funcionamento contínuo:** Prima o interruptor **5** até ao encosto e simultaneamente o botão de fixação **6**. O interruptor **5** fica fixo e o funcionamento contínuo é activado.

**Desligar funcionamento contínuo:** Prima novamente o interruptor **5** e solte-o de novo. A fixação do interruptor

### Retirar as ferramentas (Misturado)

Coloque a chave (22 mm.) na peça final sextavada da ferramenta (misturador) e desaperte a do fuso rodando para a esquerda.

### Electrónica do motor / utiliza electrónica do motor

#### Limite de corrente de arranque

O arranque suave regulado electronicamente proporciona um arranque sem solavancos da máquina. Em simultâneo, ao ligar o aparelho, evita-se que os materiais líquidos pouco viscosos salpiquem.

Devido à corrente reduzida no arranque da máquina basta um fusível de 16 A. na, um fusível de 16 A será suficiente.

#### Redução da rotação do ralenti

O sistema electrónico reduz a rotação da máquina em ralenti. Dessa forma reduzem-se os ruídos, bem como o desgaste do motor e da engrenagem.

A rotação requerida depende do material a ser misturado e recomenda-se confirmá-la através de um controlo prático.

## Selector das mudanças

Nos modelos com dois mecânicos de velocidade 1 velocidade, torque elevado para as misturas espessas e velocidade 2 , par médio, para misturas mais leves que permitem o trabalho mais rápido é usado. Com a máquina usando o seletor de 1 para alterar a mosca.

As mudanças podem ser mudadas com a máquina em funcionamento, Mas não devia fazê-lo quando a máquina está com a carga máxima.

## Indicações de trabalho

A selecção da hélice misturadora depende do material a ser misturado. Para materiais com baixa viscosidade, como p. ex. tinta de látex, vernizes, adesivos, massa de isolamento, lodo de cimento ,deverá ser utilizada uma hélice misturadora com espiral à esquerda.

Para materiais com alta viscosidade, como p. ex. reboco preparado, betão, cimento, betonilha, massa de aparelhar, resina epoxi, deverá ser utilizada a hélice misturadora com espiral à direita.

Movimentar a ferramenta eléctrica para cima e para baixo durante o trabalho. Limpar a hélice misturadora após a utilização.

## Manutenção e serviço

### Manutenção e limpeza

- **Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.**
- **Manter a ferramenta eléctrica e as aberturas de ventilação sempre limpas, para trabalhar bem e de forma segura.**

Se a ferramenta eléctrica falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas eléctricas Stayer.

## Transporte

Os acumuladores de íões de lítio, contidos, estão sujeitos ao direito de materiais perigosos. Os acumuladores podem ser transportados na rua pelo utilizador, sem mais obrigações.

Na expedição por terceiros (por ex: transporte aéreo ou expedição), devem ser observadas as especiais exigências quanto à embalagem e à designação. Neste caso é necessário consultar um especialista de materiais perigosos ao preparar a peça a ser trabalhada.

Só enviar acumuladores se a carcaça não estiver danificada. Colar contactos abertos e embalar o acumulador de modo que não possa se movimentar dentro da embalagem. Por favor observe também eventuais directivas nacionais suplementares.

## Serviço de reparo

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes.

Desenhos explodidos e informações sobre peças sobressalentes encontram-se em:

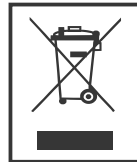
**info@grupostayer.com**

A nossa equipa de consultores esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

## Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.

### Apenas países da União Europeia:

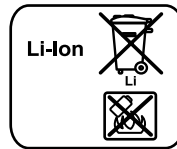


!Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia 2012/19/UE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

Acumuladores/pilhas: íões de lítio:

Observar as indicações no capítulo "Transporte".



Acumuladores/pilhas não devem ser deitados no lixo doméstico, nem no fogo nem na água. Acumuladores pilhas devem ser recolhidos, reciclados ou eliminados de forma ecológica.

Apenas países da União Europeia:

Acumuladores e pilhas defeituosos ou gastos devem ser reciclados conforme a directiva 2006/66/CE.



## Ogólne ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa elektronarzędzi

### 1) Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Utrzymuj miejsce pracy w czystości i dobrze oświetlone. Zagrażone lub ciemne miejsca sprzyjają wypadkom.
- b) Nie wolno używać elektronarzędzi w środowisku zagrożonym wybuchem, np. w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapłon pyłu lub oparów.
- c) Podczas obsługi elektronarzędzia należy trzymać z dala od dzieci i osób postronnych. Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- a) Wtyczka elektronarzędzia musi być dopasowana do gniazdka. Nie wolno w żaden sposób modyfikować wtyczki. Nie należy używać żadnych przejściówek z uziemionymi elektronarzędziami. Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) Należy unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, kaloryfery, kuchenki i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeżeli ciało użytkownika jest uziemione lub uziemione.
- c) Nie należy wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu lub wilgoci. Woda przedostająca się do narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) Nie należy nadużywać kabla. Nie wolno używać przewodu do przenoszenia, ciągnięcia lub odłączania narzędzia elektrycznego. Przewód należy trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub zaplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) Podczas pracy z narzędziem elektrycznym na zewnątrz należy używać przedłużacza odpowiedniego do użytku zewnętrznego. Użycie kabla odpowiedniego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) Jeżeli nie można uniknąć obsługi elektronarzędzia w wilgotnym miejscu, należy użyć zasilania zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD). Użycie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### 3) Bezpieczeństwo osobiste

- a) Podczas pracy z elektronarzędziem należy zachować czujność, uważać na to, co się robi i kierować się zdrowym rozsądkiem. Nie należy używać elektronarzędzia, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas pracy z elektronarzędziami może spowodować poważne obrażenia ciała.
- b) Należy stosować środki ochrony indywidualnej. Zawsze należy nosić środki ochrony oczu. Sprzęt ochronny, taki jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie, kask ochronny lub ochrona słuchu, stosowany w odpowiednich warunkach, zmniejszy liczbę obrażeń ciała.
- c) Zapobiegaj niezamierzonemu uruchomieniu. Przed podłączeniem do źródła zasilania i/lub akumulatora, podniesieniem lub przeniesieniem narzędzia należy upewnić się, że wyłącznik jest w pozycji wyłączonej. Przenoszenie elektronarzędzi z palcem na włączniku lub włączanie elektronarzędzi z włącznikiem w pozycji włączonej sprzyja wypadkom.

d) Przed włączeniem narzędzia elektrycznego należy wyjąć klucz nastawczy lub inny klucz. Klucz lub klawiatura pozostawiona na obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia ciała.

e) Nie należy sięgać zbyt wysoko. Przez cały czas należy utrzymywać prawidłową postawę i równowagę. Umożliwia to lepszą kontrolę nad narzędziem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.

f) Należy się odpowiednio ubrać. Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części. Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.

g) Jeśli są dostępne urządzenia do podłączania systemów odpylania i zbierania pyłu, należy dopilnować, aby były one podłączone i prawidłowo używane. Stosowanie zbierania pyłu może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.

### 4) Użytkowanie i pielęgnacja elektronarzędzi

a) Nie wolno forsować elektronarzędzia. Należy używać odpowiedniego narzędzia elektrycznego do danego zastosowania. Właściwe elektronarzędzie wykona pracę lepiej i bezpieczniej, z szybkością, do której zostało zaprojektowane.

b) Nie należy używać elektronarzędzia, jeżeli przełącznik nie umożliwia jego włączenia i wyłączenia. Każde elektronarzędzie, które nie może być sterowane za pomocą przełącznika, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.

c) Należy odłączyć wtyczkę od źródła zasilania i/ lub akumulator od narzędzia elektrycznego przed przystąpieniem do jakichkolwiek regulacji, wymiany akcesoriów lub przechowywania narzędzia elektrycznego. Takie zapobiegawcze środki bezpieczeństwa zmniejszają ryzyko przypadkowego uruchomienia narzędzia elektrycznego.

d) Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i nie pozwalać na obsługę elektronarzędzia przez osoby nieobeznane z elektronarzędziami lub niniejszymi instrukcjami. Narzędzia elektryczne są niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.

e) Konserwacja narzędzi elektrycznych. Należy sprawdzać, czy ruchome części nie są niewspółosiowe, nie są pęknięte i nie występują inne czynniki, które mogą wpływać na działanie narzędzia elektrycznego. W przypadku uszkodzenia, przed użyciem narzędzia elektrycznego należy je naprawić. Wiele wypadków jest spowodowanych przez źle konserwowane elektronarzędzia.

f) Narzędzia tnące powinny być ostre i czyste. Prawidłowo konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zaklinowanie i łatwiejsze do kontrolowania.

g) Elektronarzędzia, akcesoriów, końcówek itp. należy używać zgodnie z niniejszymi instrukcjami, uwzględniając warunki pracy i rodzaj wykonywanej pracy. Używanie elektronarzędzia do czynności niezgodnych z przeznaczeniem może doprowadzić do sytuacji niebezpiecznej.

Instrukcja ta jest zgodna z datą produkcji urządzenia, znajdują się informacje na temat danych technicznych urządzenia nabyte ręcznego sprawdzania aktualizacji naszych maszyn na stronie internetowej: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

## WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA



**Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.**

1. Stanowisko pracy należy utrzymywać w czystości i dobrze oświetlone.
2. Nie należy pracować tym elektronarzędziem w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły. Podczas pracy elektronarzędziem wytwarzają się iskry, które mogą spowodować zapłon.
3. Podczas użytkowania urządzenia zwrócić uwagę na to, aby dzieci i inne osoby postronne znajdowały się w bezpiecznej odległości. Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad narzędziem.
4. Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Nie wolno zmieniać wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie wolno używać adapterów w przypadku elektronarzędzi z uziemieniem ochronnym.
5. Urządzenie należy zabezpieczyć przed deszczem i wilgocią. Przedostanie się wody do elektronarzędzia podwyższa ryzyko porażenia prądem.
6. Nigdy nie należy używać przewodu do innych czynności. Nigdy nie należy nosić elektronarzędzia, trzymając je za przewód, ani używać przewodu do zawieszenia urządzenia; nie wolno też wyciągać wtyczki z gniazdka pociągając za przewód. Przewód należy chronić przed wysokimi temperaturami, należy go trzymać z dala od oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone lub splątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
7. W przypadku pracy elektronarzędziem pod gołym niebem, należy używać przewodu przedłużającego, dostosowanego również do zastosowań zewnętrznych.
8. Jeżeli nie da się uniknąć zastosowania elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu, należy użyć wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego.
9. Podczas pracy z elektronarzędziem należy zachować ostrożność, każdą czynność wykonywać uważnie i z rozwagą. Nie należy używać elektronarzędzia, gdy jest się zmęczonym lub będąc pod wpływem alkoholu lub lekarstw.
10. Należy nosić osobiste wyposażenie ochronne i zawsze okulary ochronne. Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego jak maski przeciwpyłowej, obuwia z podeszwami przeciw-poślizgowymi, kasku ochronnego lub środków ochrony słuchu, podnosi wydajność pracy oraz zapobiega wypadkom.
11. Należy unikać niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Przed włożeniem wtyczki a także przed podniesieniem lub przeniesieniem elektronarzędzia, należy upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone. Trzymanie palca na wyłączniku podczas przenoszenia elektronarzędzia lub podłączenie do prądu włączonego narzędzia, może stać się przyczyną wypadków.

12. Przed włączeniem elektronarzędzia, należy usunąć narzędzia nastawcze lub klucze.

13. Należy unikać nienaturalnych pozycji przy pracy. Należy dbać o stabilną pozycję przy pracy i zachowanie równowagi. W ten sposób możliwa będzie lepsza kontrola elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

14. Należy nosić odpowiednie ubranie. Nie należy nosić luźnego ubrania ani biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z daleka od ruchomych części. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.

15. Jeżeli istnieje możliwość zamontowania urządzeń odsysających i wychwytyjących pył, należy upewnić się, że są one podłączone i będą prawidłowo użyte.

16. Nie należy przeciążać urządzenia. Do pracy używać należy elektronarzędzia, które są do tego przewidziane. Odpowiednio dobranym elektronarzędziem pracuje się wydajniej i bezpieczniej.

17. Nie należy używać elektronarzędzia, którego włącznik jest uszkodzony.

18. Przed regulacją urządzenia, wymianą osprzętu lub po zaprzestaniu pracy narzędziem, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.

19. Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie należy udostępniać narzędzia osobom, które go nie znają lub nie przeczytały niniejszych przepisów.

20. Konieczna jest należyta konserwacja elektronarzędzia. Należy kontrolować, czy ruchome części urządzenia działają bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone w taki sposób, który miałby wpływ na prawidłowe działanie elektronarzędzia. Uszkodzone części należy przed użyciem urządzenia oddać do naprawy.

21. Należy stale dbać o czystość zamontowanego osprzętu.

22. Elektronarzędzia, osprzęt, narzędzia pomocnicze itd. należy używać zgodnie z ich przeznaczeniem. Uwzględnić należy przy tym warunki i rodzaj wykonywanej pracy.

## WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA PRZY PRACY Z MIESZARKĄ

1. Nie używać urządzenia do mieszania materiałów łatwopalnych jak np. rozpuszczalniki.
2. Zawsze trzymaj urządzenie za obie rękojeści. Utrata kontroli nad mieszarką może doprowadzić do poważnych obrażeń.
3. Nie używaj urządzenia do materiałów zawierających azbest.
4. Jeżeli podczas pracy uwalniają się duże ilości pyłu należy stosować ochronną maskę przeciwpyłową.
5. Przed odłożeniem mieszadła zaczekaj aż całkowicie się zatrzyma.
6. Nigdy nie używaj mieszadła, w który jest uszkodzony kabel. Nie dotykaj uszkodzonego kabla. Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla wyciągnij wtyczkę i zaprzestań pracy mieszadłem.
7. Maszyny pracujące na zewnątrz i narażone na warunki atmosferyczne podłączaj poprzez bezpiecznik różnicowy.

## UŻYTKOWANIE I KONSERWACJA BATERII

Nie próbuj otwierać akumulatora. Może to spowodować zwarcie.

Chronić akumulator przed nadmiernym nagraniem np. przed długotrwałym działaniem słońca, ognia, wody i wilgoci. Istnieje ryzyko wybuchu.

Jeśli bateria jest uszkodzona lub niewłaściwie użytkowana, może wydzielać opary. Przewietrzyc pomieszczenie świeżym powietrzem i zgłosić się do lekarza, jeśli zauważysz jakikolwiek dyskomfort. Opary mogą podrażniać drogi oddechowe.

Baterii należy używać wyłącznie w połączeniu z elektronarzędziem. Tylko w ten sposób akumulator jest chroniony przed niebezpiecznym przeciążeniem.

Używaj tylko oryginalnych akumulatorów STAYER o napięciu podanym na tabliczce znamionowej elektronarzędzia. Jeśli używane są różne akumulatory, takie jak np. Na przykład imitacje, odzyskane baterie lub baterie innych marek, istnieje ryzyko, że eksplodują i spowodują szkody osobiste lub materialne.

W przypadku automatycznego wyłączenia elektronarzędzia nie należy trzymać wyłącznika wciśniętego. Akumulator może zostać uszkodzony.

Akumulator wyposażony jest w czujnik temperatury, który dopuszcza doładowanie tylko w zakresie temperatur od 0 ° C do 45 ° C. W ten sposób uzyskuje się długą żywotność baterii.

Przestrzegać instrukcji utylizacji.

Używaj tylko ładowarek wymienionych na stronie z akcesoriami. Tylko te ładowarki zostały specjalnie przystosowane do akumulatorów litowo-jonowych używanych w elektronarzędziach.

Akumulator dostarczany jest częściowo naładowany. Aby uzyskać pełną moc, przed pierwszym użyciem należy go w pełni naładować w ładowarce.

Akumulator litowo-jonowy można ładować w dowolnym momencie, nie skracając jego żywotności. Przerwanie procesu ładowania nie wpływa na akumulator.

Akumulator litowo-jonowy jest chroniony przed wysokim rozładowaniem. Jeżeli akumulator jest rozładowany, za odłączenie elektronarzędzia odpowiedzialny jest obwód ochronny. Narzędzie przestaje się poruszać.

Zabezpieczenie przed przeciążeniem termicznym

Elektronarzędzia nie można przeciążać, jeśli jest używane prawidłowo. W przypadku nadmiernego naprężenia lub przekroczenia dopuszczalnego zakresu temperatur cylindra 0–50 ° C następuje redukcja prędkości.

Dopiero po osiągnięciu przez akumulatora dopuszczalnej temperatury urządzenie ponownie pracuje z pełną prędkością.

## Opis funkcjonowania

**Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy oraz starannie je przechowywać dla dalszego zastosowania. Nieprzestrzeganie powyższych wskazówek może spowodować porażenie prądem, pożarem lub poważnymi obrażeniami ciała. Podczas czytania instrukcji należy odnosić się do ilustracji graficznych znajdujących się na pierwszych stronach.**

Opis:

1. Przełącznik biegów
2. Uchwyty
3. Mieszadło
4. Wrzeciono

5. Włącznik
6. Blokada włącznika
7. Pokrętko regulacji prędkości obrotowej

## Zastosowanie:

Urządzenie służy do mieszania sypkich materiałów budowlanych jak cement, gips, kleje oraz farb i lakierów, które nie zawierają rozpuszczalników.

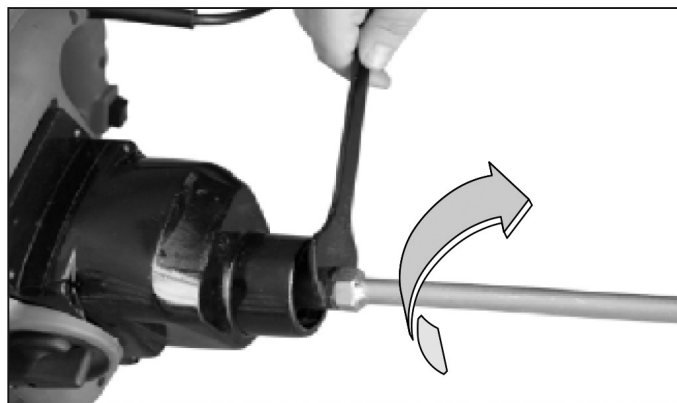
## Informacje na temat hałasu i wibracji

Wartości pomiarowe wyznaczone zgodnie z EN 62841-1.

## Montaż:

**Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu upewnij się że wtyczka jest odłączona od sieci.**

## Wymiana mieszadła



Nakręć ręką mieszadło (3) na wrzeciono (4) do oporu. Unieruchom wrzeciono za pomocą dostarczonego klucza płaskiego 22mm, a drugim kluczem 22mm dokręć mocno mieszadło. Aby zdemonstrować mieszadło wykonaj operacje w odwrotnej kolejności.

## Uruchamianie

**Należy zwrócić uwagę na napięcie sieci! Napięcie źródła prądu musi zgadzać się z danymi na tabliczce znamionowej elektronarzędzia.**

**Elektronarzędzia przeznaczone do pracy pod napięciem 230 V można przyłączać również do sieci 220 V.**

## Włączanie/wyłączanie

W celu włączenia elektronarzędzia nacisnąć włącznik (5) i przytrzymać w tej pozycji. W celu unieruchomienia wciśniętego włącznika należy nacisnąć przycisk blokady (6). W celu wyłączenia elektronarzędzia, należy zwolnić włącznik (5), lub gdy jest on unieruchomiony przyciskiem blokady nacisnąć krótko włącznik.

## Praca

Nieodpowiednie użytkowanie może być przyczyną szybkiego zużycia lub awarii urządzenia.

Należy używać mieszadeł o średnicy nie przekraczającej maksymalnej dla danego typu mieszarki. Należy tak operować maszyną, aby nie dopuszczać do nagłych spadków prędkości lub zatrzymań.

Model DM L20: Aby rozpocząć, naciśnij spust 8 do przodu i naciśnij przełącznik 5. Aby wyłączyć, zwolnij przełącznik 5.

## Wybór biegu

Za pomocą przełącznika (1) możliwy jest wybór dwóch prędkości obrotowych/momentów obrotowych. Pierwszy zakres niskich prędkości obrotowych i wysokiego momentu obrotowego do pracy z gęstymi, ciężkimi materiałami. Drugi, wyższa prędkość obrotowa i niższy moment obrotowy do mieszania farb, lakierów itp materiałów o niskiej gęstości. Dopuszcza się przełączanie biegu podczas pracy mieszarki, ale ntylko w przypadku kiedy urządzenie nie jest mocno obciążone, ani nie pracuje z pełną prędkością.

## Pokrętło regulacji prędkości.

Aby uzyskać pożądaną prędkość należy użyć pokrętła (7). Wymagana liczba obrotów uzależniona jest od etapu mieszania materiału i od jego właściwości.

## Zabezpieczenie termiczne.

Aby zabezpieczyć mieszarkę przed przegrzaniem zastosowano wyłącznik termiczny. Jeśli na skutek długiej pracy pod dużym obciążeniem narzędzie zbytnio się nagrzej zostanie wyłączona. Ponowne włączenie możliwe jest po ostygnięciu mieszarki tj; w zależności od warunków od 3 do 5 minut

## Konserwacja

**Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda.**

Aby zapewnić bezpieczną i wydajną pracę, elektronarzędzie i szczeliny wentylacyjne należy utrzymywać w czystości. Po każdorazowym użyciu należy umyć mieszadło z pozostałości po mieszanym materiale.

## Transport

Wbudowane akumulatory litowo-jonowe podlegają wymaganiom określonym w przepisach dotyczących towarów niebezpiecznych. Akumulatory mogą być transportowane przez użytkownika bez dodatkowych nakładów.

W przypadku wysyłki przez strony trzecie (np. Fracht lotniczy lub agencję transportową), należy wziąć pod uwagę specjalne wymagania dotyczące opakowania i identyfikacji. W takim przypadku przy przygotowaniu części do wysyłki należy skorzystać z usług eksperta od towarów niebezpiecznych.

Akumulatory wysyłaj tylko wtedy, gdy ich obudowa nie jest uszkodzona. Jeśli styki nie są chronione, przykryj je taśmą klejącą i zapakuj baterię tak, aby nie mogła się przemieszczać wewnątrz opakowania.

Zwróć także uwagę na wszelkie dodatkowe przepisy, które mogą obowiązywać w Twoim kraju.

## Serwis naprawczy

Nasz serwis posprzedażny udziela odpowiedzi na pytania dotyczące konserwacji i naprawy produktu, jak również podaje informacje o częściach zamiennych. Rysunki techniczne odkurzacza w stanie rozłożonym oraz informacje na temat części zamiennych można również znaleźć pod poniższym adresem:

**[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)**

Nasi doradcy klienta odpowiedzą na pytania dotyczące najlepszego zakupu, zastosowania i ustawienia produktowi akcesoriów.

## Usuwanie odpadów



Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy poddać utylizacji zgodnie z obowiązującymi zasadami ochrony środowiska. Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych

Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane, niezdatne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

Akumulatory / baterie: litowo-jonowe

Przestrzegać wskazówek zawartych w rozdziale „Transport”



Nie wyrzucaj akumulatorów / baterii do śmieci, ognia ani wody. Akumulatory / baterie należy przechowywać i poddawać recyklingowi lub utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Tylko dla krajów UE:

Zgodnie z dyrektywą 2006/66/EWG uszkodzone lub wyczerpane akumulatory / baterie należy poddać recyklingowi.

## Obecná bezpečnostní upozornění pro elektrické nářadí

### 1) Bezpečnost pracovního prostoru

- a) Udržujte pracovní prostor čistý a dobře osvětlený. Nepořádek nebo temné prostory vybízejí k nehodám.
- b) Nepracujte s elektrickým nářadím ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.
- c) Při práci s elektrickým nářadím udržujte děti a okolostojící osoby v bezpečné vzdálenosti. Rozptýlení může způsobit ztrátu kontroly.

### 2) Elektrická bezpečnost

- a) Zástrčky elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčku nikdy nijak neupravujte. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky s uzemněným (uzemněným) elektrickým nářadím. Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky sníží riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) Vyvarujte se kontaktu těla s uzemněnými nebo uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a chladničky. Pokud je vaše tělo uzemněno nebo uzemněno, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) Nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo vlhku. Voda vnikající do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) Nezneužívejte šňůru. Nikdy nepoužívejte šňůru k přenášení, tahání nebo odpojování elektrického nářadí. Šňůru uchovávejte mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí. Poškozené nebo zamotané šňůry zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) Při práci s elektrickým nářadím venku používejte prodlužovací šňůru vhodnou pro venkovní použití. Použití šňůry vhodné pro venkovní použití snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) Pokud je provoz elektrického nářadí na vlhkém místě nevyhnutelný, použijte přívod chráněný proudovým chráničem (RCD). Použití proudového chrániče RCD snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### 3) Osobní bezpečnost

- a) Při práci s elektrickým nářadím buďte ostražití, sledujte, co děláte, a používejte zdravý rozum. Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Chvilka nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může mít za následek vážné zranění osob.
- b) Používejte osobní ochranné pomůcky. Vždy používejte ochranné brýle. Ochranné pomůcky, jako je maska proti prachu, neklouzavá bezpečnostní obuv, tvrdá čepice nebo ochrana sluchu, používané za vhodných podmínek, sníží počet osobních zranění.
- c) Zabraňte neúmyslnému spuštění. Před připojením ke zdroji napájení a/nebo akumulátoru, zvednutím nebo přenášením nářadí se ujistěte, že je vypínač ve vypnuté poloze. Přenášení elektrického nářadí s prstem na spínači nebo zapínání elektrického nářadí, které má spínač zapnutý, vybízí k nehodám.
- d) Před zapnutím elektrického nářadí vyjměte seřizovací klíč nebo klíč. Klíč nebo klíč ponechaný na rotující části elektrického nářadí může vést ke zranění osob.
- e) Nepřetahujte se s nářadím. Za všech okolností udržujte

správnou polohu a rovnováhu. To umožňuje lepší ovládání elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

f) Správně se oblékejte. Nenoste volné oblečení ani šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice mimo dosah pohyblivých částí. Volné oblečení, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit o pohyblivé části.

g) Pokud jsou k dispozici zařízení pro připojení zařízení pro odsávání a sběr prachu, zajistěte jejich připojení a správné používání. Používání zařízení na zachytávání prachu může snížit nebezpečí související s prachem.

### 4) Používání elektrického nářadí a péče o něj

a) Na elektrické nářadí nepoužívejte sílu. Používejte správné elektrické nářadí pro danou aplikaci. Správné elektrické nářadí provede práci lépe a bezpečněji v míře, pro kterou bylo navrženo.

b) Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jej vypínač nezapíná a nevypíná. Každé elektrické nářadí, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.

c) Před jakýmkoli nastavením, výměnou příslušenství nebo skladováním elektrického nářadí odpojte zástrčku od zdroje napájení a/nebo akumulátor od elektrického nářadí. Tato preventivní bezpečnostní opatření snižují riziko náhodného spuštění elektrického nářadí.

d) Nečinné elektrické nářadí skladujte mimo dosah dětí a nedovolte, aby s elektrickým nářadím pracovaly osoby, které nejsou seznámeny s elektrickým nářadím nebo s tímto návodem. Elektrické nářadí je v rukou nepoučených uživatelů nebezpečné.

e) Elektrické nářadí udržujte. Kontrolujte, zda nedošlo k nesprávnému seřízení nebo vážnutí pohyblivých částí, k poškození dílů a k jakémukoli jinému stavu, který by mohl ovlivnit provoz elektrického nářadí. V případě poškození nechte elektrické nářadí před použitím opravit. Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovaným elektrickým nářadím.

f) Řezné nástroje udržujte ostré a čisté. Správně udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně často zasekávají a lépe se ovládají.

g) Používejte elektrické nářadí, příslušenství a bity atd. v souladu s tímto návodem a s ohledem na pracovní podmínky a prováděnou práci. Použití elektrického nářadí k jiným než určeným operacím by mohlo vést k nebezpečným situacím.

Tento návod k použití je platný k datu vyrobení příslušného stroje. Případnou aktualizaci technických údajů, uvedených v příloženém návodu ke stroji nebo jeho aktualizaci, najdete na našich webových stránkách: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com).

## Specifické předpisy bezpečnostní

- **Nepoužívejte míchadlo pro míchání hořlavých a výbušných materiálů, rozpouštědel a ani v prostředí s nebezpečím výbuchu, tak jako na místech, kde se vyskytují hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. V elektrickém nářadí vznikají jiskry, které mohou zapálit prach nebo výpary.**
- **V případě, že by nářadí upadlo do materiálu, který je zpracováván, okamžitě odpojte stroj od zdroje napájení a předejte jej k revizi v autorizovaném servisu. Materiál, který dostal dovnitř, může stroj poškodit a způsobit nebezpečí poranění elektrickým proudem.**
- **Vždy používejte přídavná držadla, která jsou dodávána se strojem. Případná ztráta kontroly by mohla způsobit nebezpečí poranění.**
- **Při práci udržujte stabilní postoj a pevně držte nářadí oběma rukama. Nářadí je vždy lépe a bezpečněji ovládáno, pokud je vedeno oběma rukama.**
- **Nepracujte s látkami, které obsahují azbest. Ten je karcinogenní.**
- **Používejte vždy vhodné osobní ochranné pomůcky v případech, kdy během práce vniká zdraví škodlivý, hořlavý nebo výbušný prach. Například některé typu prachu mohou být karcinogenní. Používejte ochranné pomůcky jako např. respirátor, ochrannou masku nebo roušku a máte-li k dispozici prostředky pro připojení zařízení k odsávání a sběru prachu, zajistěte, aby taková zařízení byla připojena a správně používána.**
- **Před odložením stroje počkejte, než se úplně zastaví. Metla by se mohla zaseknout a způsobit ztrátu kontroly nad strojem.**
- **Nepoužívejte nářadí, pokud je přívodní kabel poškozen. Nedotýkejte se poškozeného kabelu a odpojte zástrčku ze sítě, pokud během práce dojde k poškození kabelu. Poškozený kabel vytváří značné riziko zasažení elektrickým proudem.**
- **V případě nutnosti použití stroje ve vlhkém prostředí používejte výhradně pro napájení proudový chránič (PRDC).**

## POUŽÍVÁNÍ A PÉČE O BATERIE

Nepokoušejte se akumulátor otevřít. Mohlo by to způsobit zkrat.

Chraňte akumulátor před nadměrným teplem, jako je např. např. při dlouhodobém vystavení slunci, ohni, vodě a vlhkosti. Hrozí nebezpečí výbuchu.

Pokud je baterie poškozená nebo nesprávně používaná, může uvolňovat páry. Vyvětrejte místnost na čerstvém vzduchu a v případě obtíží vyhledejte lékaře. Páry mohou dráždit dýchací cesty.

Akumulátor používejte pouze v kombinaci s elektrickým nářadím. Pouze tak je baterie chráněna před nebezpečným přetížením.

Používejte pouze originální baterie STAYER s napětím uvedeným na typovém štítku vašeho elektrického nářadí. Jsou-li použity různé akumulátory, jako např. Například napodobeniny, vybité baterie nebo jiné značky existuje riziko, že explodují a způsobí osobní nebo materiální škody.

V případě automatického vypnutí elektrického nářadí nenechávejte odpojovač stisknutý. Mohlo by dojít k poškození akumulátoru.

Akumulátor je vybaven teplotním čidlem, které umožňuje jeho nabíjení pouze v teplotním rozsahu od 0 ° C do 45 ° C. Tímto způsobem je dosaženo dlouhé životnosti baterie.

Dodržujte pokyny k likvidaci.

Používejte pouze nabíječky uvedené na stránce příslušenství. Pouze tyto nabíječky byly speciálně upraveny pro lithium-iontové baterie používané ve vašem elektrickém nářadí.

Baterie je dodávána částečně nabitá. Abyste získali plný výkon, před prvním použitím jej plně nabijte v nabíječce.

Lithium-iontovou baterii lze dobít, kdykoli chcete, aniž by se snížila její životnost. Přerušení procesu nabíjení nemá vliv na akumulátor.

Lithium-iontová baterie je chráněna před vysokými výboji. Pokud je akumulátor vybitý, je za odpojení elektrického nářadí odpovědný ochranný obvod. Nástroj se přestane pohybovat.

Tepelná ochrana proti přetížení

Při správném používání nelze elektrické nářadí přetížít. V případě nadměrného namáhání nebo překročení povoleného teplotního rozsahu válce 0–50 ° C se rychlost sníží.

Elektrické nářadí běží znovu na plné otáčky až poté, co akumulátor dosáhne přípustné teploty.

## Popis a ovládací prvky



**Čtete všechna bezpečnostní varování, instrukce, ilustrace a technické specifikace dané pro toto elektromechanické nářadí. Nedodržení všech níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým**

**proudem, požár a/nebo vážné poranění**

Při čtení návodu si nalistujte stránku se zobrazením přístroje a mějte ji pokud možno vždy před sebou.

## Stanovené použití

Toto elektromechanické nářadí je určeno pro míchání sypkých stavebních materiálů jako např. malty, sádry, betonu, lepidla a spárovací, dále barev, nátěrových hmot bez těkavých rozpouštědel, laků a podobných látek.

## Technické parametry

Uvedené hodnoty platí pro jmenovitá napětí [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Pro nižší napětí a u modelů vyrobených pro specifické země se mohou v hodnotách lišit. Pozorně si, prosím, přečtete údaje na typovém štítku stroje. Obchodní názvy jednotlivých strojů se mohou lišit.

Hlavní součásti stroje

Číslování se vztahuje k zobrazení stroje v návodu

1. Páčka řazení rychlostí
2. Přídavné držadlo
3. Šroubovice míchací metly
4. Vnitřní otvor vřetene
5. Spínač
6. Tlačítko blokace spínače
7. Elektronická předvolba otáček

## Informace o hlučnosti a vibracích

Uvedené hodnoty byly změřeny podle zkušebních podmínek uvedených v evropské normě EN 62841-1. Naměřené vážené hladiny při odchylce K =3 dB:

### Používejte prostředky k ochraně sluchu.

Vážená hodnota vibrací působících na ruce a paže je nižší než 2,5 m/s..

**▲ VÝSTRAHA** Uvedené hodnoty vibrací byly změřeny podle zkušebních podmínek uvedených v evropské normě EN 62841-1 a slouží pro porovnání nářadí. Jsou vhodné také pro předběžné posouzení rizik zatížení vibracemi při hlavním použití nářadí. Při jiném použití elektrického nářadí, s jinými nástroji nebo při nedostatečné údržbě se zatížení vibracemi může během celé pracovní doby výrazně zvýšit.

**Poznámka:** Pro přesné posouzení během předem stanovené pracovní doby je nutné zohlednit také dobu chodu nářadí na volnoběh a vypnutí nářadí v rámci této doby. Tím se může zatížení během celé pracovní doby výrazně snížit.

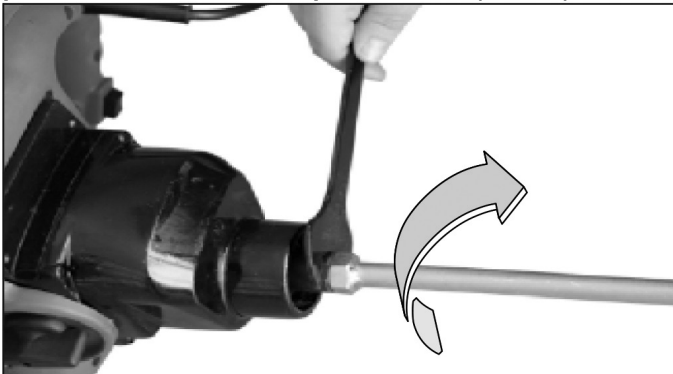
## Montáž

Před zahájením jakékoliv činnosti odpojte nářadí od zdroje napájení.

## Výměna příslušenství

### Nástroje s koncovkou M14/M18 (Model DM1600)

Metlu 3 zašroubujte co nejvíce do otvoru vřetene 4. Přidržte si přitom vřeteno 4 pomocí plochého klíče (22 mm) a dotáhněte pomocí dalšího otevřeného plochého klíče (22 mm).



Pro demontáž metly se realizují výše uvedené kroky v opačném pořadí.

## Provoz stroje

### Uvedení do provozu a použití

Nesprávné používání může způsobit poškození nářadí.

Dbejte proto těchto pokynů:

- Používejte pouze nástroje do předepsaného průměru.
- Zatěžujte nářadí tak, aby nedošlo k velkému snížení otáček nebo přímo k zastavení.
- Překontrolujte, zda údaje na výrobním štítku stroje souhlasí se skutečným napětím zdroje napájení.

Nářadí určené pro 230 V lze připojit i na 220 / 240 V.

### Upnutí metly

Metlu s koncovkou M 14×2 zašroubujte co nejvíce do otvoru vřetene a řádně dotáhněte pomocí otevřeného klíče (22 mm) z příslušenství.

### Zapnutí a vypnutí

Stiskněte tlačítko spínače 5 a držte jej stisknuté. Pro zastavení stroje uvolněte tlačítko spínače 5.

### Stálý chod

**Aktivace stálého chodu:** Stisknutím tlačítka spínače 5 na doraz a současně zatlačením tlačítka blokace spínače 6 se dosáhne stálého chodu.

**Vypnutí stálého chodu:** Stiskněte opětovně tlačítko spínače 5 a uvolněte jej. Tlačítko blokace spínače 6 se uvolní a stálý chod se přeruší.

### Demontáž nástroje (metly)

Plochý otevřený klíč (22 mm) nasadte na šestihran koncovky nástroje (10) a otočením doleva vyšroubujte metlu z vřetene.

## Regulační elektronika a její funkce

### Omezení náběhového proudu

Elektronicky regulovaný rozběh zajišťuje pozvolný rozběh nářadí. Tím je zároveň zabráněno vystříknutí tekutého míchaného materiálu s nízkou viskozitou z nádoby.

Díky omezení náběhového proudu postačuje pojistka 16 A.

### Elektronická předvolba otáček

Pomocí předvolby lze plynule nastavit požadované otáčky. Příslušné otáčky se nastavují podle druhu míchaného materiálu a použité metly. Doporučuje se ověřit si je praktickou zkouškou.

## Řazení rychlostí

U modelů, které mají dvě mechanické rychlosti, se pro zrychlení práce využívá 1. stupeň s vysokým kroutícím momentem pro míchání těžkých směsí a 2. stupeň se středním kroutícím momentem pro lehčí směsi. Pro řazení se používá páčka řazení rychlostí č. 1.

Mechanické rychlosti lze přepínat i během provozu. Výrobce však nedoporučuje provádět přepínání při plném zatížení a vysokých otáčkách.

## Konstantní elektronika

Konstantní elektronika udržuje téměř stálé otáčky i při zatížení. Tato funkce umožňuje pravidelné a rovnoměrné promíchání materiálu.

## Elektronická ochrana proti přetížení

Na ochranu motoru proti jeho poškození při přetížení elektronická ochrana vypne motor. Nářadí lze znovu spustit až při menší zátěži (pouze u modelu 1600).

## Teplotní ochrana proti přetížení

Při trvalém přetížení a dosažení kritické teploty na ochranu proti přehřátí přepne bezpečnostní elektronika motor do režimu chlazení.

Stroj nelze po dobu chlazení cca 3-5 minut zatěžovat. Poté je nářadí opět připravené k použití a plně zatížitelné.

Pokud se zařízení během provozu zahřívá, ochrana proti přehřátí reaguje rychleji. Po delší práci s nízkými otáčkami nechte stroj běžet cca 3 minuty naprázdno při maximálních otáčkách, aby se motor ochladil.

## Pokyny k použití

Výběr metly závisí na míchaném materiálu. V případě nízké viskozity zpracovávaného materiálu, jako např. disperzní a malířské barvy, laky, vyrovnávací a zalévací hmoty, lepidla ve směsi, cementový potěr, sádrové omítky atd. se používá metla s levotočivě orientovanou šroubovicí.

Pokud má zpracovávaný materiál vysokou viskozitu, jako např. omítky, beton, cement, křemičité epoxidové pryskyřice, lepidla na desky, silnovrstvé hmoty apod. používejte metlu s pravotočivě orientovanou šroubovicí.

Při práci pohybujte s míchadlem nahoru a dolů. Po každém použití očistěte řádně metlu.

## Údržba a servis

### Údržba a čištění

- Před zahájením jakékoliv činnosti odpojte nářadí od zdroje napájení.
- Pro vaši bezpečnost, pohodlnou obsluhu a efektivní provoz nářadí a větrací otvory krytu motoru udržujte vždy v čistém stavu.

Pokud byste i přes veškeré kontrolní procesy ve výrobě zjistili jakoukoliv nesrovnalost ve funkci přístroje nebo jeho nastavení, svěťte jeho opravu autorizovanému servisu pro elektrické nářadí STAYER.

## Doprava

Na vestavěné lithium-iontové baterie se vztahují požadavky stanovené v právních předpisech o nebezpečném zboží. Akumulátory může uživatel přepravovat po silnici bez dalšího ukládání.

Při přepravě třetími stranami (např. Leteckou dopravou nebo přepravní agenturou) je třeba vzít v úvahu zvláštní požadavky na balení a identifikaci. V tomto případě by měly být při přípravě součástí k odeslání použity služby odborníka na nebezpečné věci. Baterie dodávejte pouze v případě, že není poškozený jejich obal. Pokud kontakty nejsou chráněny, zakryjte je lepicí páskou a

zabalte baterii tak, aby se nemohla pohybovat uvnitř obalu.

Pamatujte také na veškeré další předpisy, které mohou ve vaší zemi existovat.

## Poprodejní servis a zákaznická podpora

Naše servisní středisko odpoví na vaše dotazy týkající se oprav a údržby vašeho výrobku, stejně tak jako na otázky týkající se náhradních dílů. Sestavy (rozkresy) náhradních dílů a příslušné informace o náhradních dílech lze nalézt na našich webových stránkách:

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

nebo požádat o ně mailem na [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)  
Naši technicko-prodejní poradci Vám rádi sdělí informace o možnostech zakoupení výrobku, nastavení a seřízení stroje, jeho použití a doporučí vhodné příslušenství

## Recyklace

Výrobce doporučuje, aby nářadí, příslušenství a obaly byly s ohledem na životní prostředí v souladu s předpisy dané země tříděny a odevzdány k ekologické likvidaci.

### Pouze pro členské země EU:



Nevhazujte elektronická nářadí do domovního odpadu!

V souladu s Evropskou Směrnicí 2012/19/UE o odpadech z elektrických a elektronických zařízení a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné rozebrané elektronická nářadí shromážděno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

Akumulátory / baterie: lithiové ionty

Dodržujte pokyny uvedené v kapitole "Přeprava"



Akumulátory / baterie nevyhazujte do odpadu, ohně nebo vody. Akumulátory / baterie musí být skladovány a recyklovány nebo zlikvidovány ekologickým způsobem.

Pouze pro země EU:

V souladu se směrnicí 2006/66/EHS musí být vadné nebo vybité akumulátory / baterie recyklovány.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

### 1. ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΕΡΙΟΧΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

**α) Διατηρείτε καθαρή και καλά φωτισμένη την περιοχή εργασίας.**

Αν υπάρχει ακαταστασία ή ελλιπής φωτισμός στην περιοχή εργασίας, μπορεί να προκληθεί ατύχημα.

**β) Μη θέτετε σε λειτουργία τα ηλεκτρικά εργαλεία σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες, όπως π.χ. με παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες και μπορεί να προκληθεί ανάφλεξη λόγω σκόνης ή αναθυμιάσεων.**

**γ) Μην επιτρέπετε σε παιδιά και άλλους παριστάμενους να πλησιάζουν στο χώρο εργασίας, όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο.** Τυχόν απόσπαση της προσοχής σας μπορεί να σας κάνει να χάσετε τον έλεγχο.

### 2. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

**α) Τα βύσματα του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζουν στην πρίζα. Ποτέ μην τροποποιείτε το βύσμα με κανέναν τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι αντίστοιχες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

**β) Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες όπως π.χ. σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αν το σώμα σας είναι γειωμένο.

**γ) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε υγρά περιβάλλοντα.** Η διεύθυνση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

**δ) Μην καταπονείτε το καλώδιο. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να μεταφέρετε, να τραβήξετε ή να αποσυνδέσετε το ηλεκτρικό εργαλείο από την πρίζα.** Διατηρείτε το καλώδιο μακριά από πηγές θερμότητας, λιπαντικά, αιχμηρές άκρες και κινούμενα μέρη. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

**ε) Όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε ένα καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για εξωτερική χρήση.** Η χρήση ενός καλωδίου κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

**ζ) Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή, σε μέρη που καταβρέχονται από νερό, σε υγρό μέρος ή σε μέρος με υγρασία.** Η χρήση του εργαλείου υπό αυτές ή παρόμοιες συνθήκες θα αυξήσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, επικίνδυνης δυσλειτουργίας και υπερθέρμανσης. Αν δεν μπορεί να αποφευχθεί η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε μέρος με υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ρεύματος που διαθέτει αυτόματο διακόπτη διαρροής (RCD). Η χρήση ενός RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

### 3. ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

**α) Να είστε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν χειρίζεστε ένα ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.** Μια στιγμή έλλειψης προσοχής κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρή σωματική βλάβη.

**β) Χρησιμοποιείτε εξοπλισμό προσωπικής προστασίας.** Πάντα να φοράτε προστατευτικά ματιών. Ο προστατευτικός εξοπλισμός, όπως π.χ. μάσκα σκόνης, αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας, σκληρό καπέλο ή προστατευτικά για τα αυτιά και τα χέρια, που χρησιμοποιείται στις κατάλληλες συνθήκες μειώνει τις σωματικές βλάβες.

**γ) Αποφυγή ακούσιας εκκίνησης. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι στη θέση απενεργοποίησης προτού συνδέσετε το εργαλείο στην πηγή τροφοδοσίας ή/και στην μπαταρία και προτού το κρατήσετε στα χέρια σας ή το μεταφέρετε.** Αν κατά τη μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων έχετε το δάκτυλό σας επάνω στο διακόπτη ή αν ενεργοποιηθούν ενώ ο διακόπτης είναι πατημένος, μπορεί να προκληθεί ατύχημα.

**δ) Απομακρύνετε τυχόν κλειδί ρύθμισης ή οδοντωτό κλειδί πριν από την ενεργοποίηση του εργαλείου.** Ένα οδοντωτό κλειδί ή ένα κλειδί ρύθμισης που παρέμεινε συνδεδεμένο σε κάποιο περιστρεφόμενο μέρος του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σωματική βλάβη.

**ε) Διατηρείτε την ισορροπία σας. Φροντίστε να στέκεστε σωστά, διατηρώντας πάντα την ισορροπία σας.** Έτσι μπορείτε να έχετε καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε περίπτωση μη αναμενόμενων καταστάσεων.

**ζ) Να φοράτε την κατάλληλη ενδυμασία. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα.** Διατηρείτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα μέρη. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν στα κινούμενα μέρη.

**η) Αν έχετε στη διάθεσή σας συσκευές για σύνδεση σε διατάξεις εξαγωγής και συλλογής σκόνης, φροντίστε για τη σωστή σύνδεση και χρήση τους. Η χρήση διάταξης συλλογής σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που σχετίζονται με τη σκόνη.**

### 4. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

**α) Μην πιέζετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο για την εφαρμογή σας.** Το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο θα κάνει τη δουλειά καλύτερα και ασφαλέστερα με την ταχύτητα για την οποία έχει σχεδιαστεί.

**β) Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο αν δεν λειτουργεί ο διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης.** Οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί από το διακόπτη του είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

**γ) Αποσυνδέστε το βύσμα από την πηγή τροφοδοσίας ή/και την μπαταρία από το ηλεκτρικό εργαλείο προτού κάνετε οποιαδήποτε ρύθμιση, αλλάξετε βοηθητικό εξοπλισμό ή αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο ακούσιας εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.

**δ) Αποθηκεύετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται μακριά από παιδιά και μην επιτρέπετε σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με ηλεκτρικά εργαλεία ή δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες να χειρίζονται το ηλεκτρικό εργαλείο.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα στα χέρια μη εκπαιδευμένων χρηστών.

**ε) Φροντίστε για τη συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.** Ελέγξτε για εσφαλμένη αντιστοίχιση ή δέσιμο των κινούμενων μερών, για θραύση τους και για άλλη κατάσταση που μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Αν έχουν καταστραφεί, φροντίστε να επισκευάσετε το ηλεκτρικό εργαλείο πριν από τη χρήση. Πολλά ατυχήματα προκαλούνται λόγω κακής συντήρησης των ηλεκτρικών εργαλείων.

**ζ) Διατηρείτε αιχμηρά και καθαρά τα εργαλεία κοπής.** Τα σωστά συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής είναι λιγότερο πιθανό να μπλοκάρουν και πιο εύκολο να ελεγχθούν.

**η) Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, το βοηθητικό εξοπλισμό και τα μέρη του εργαλείου κ.λπ. σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την ίδια εργασία που θα εκτελέσετε.** Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες άλλες από αυτές για τις οποίες προορίζεται μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη κατάσταση.

Αυτό το εγχειρίδιο είναι ακριβές κατά την ημερομηνία κατασκευής του μηχανήματός σας. Για πληροφορίες για τα τεχνικά δεδομένα του μηχανήματος που αγοράσατε και για έλεγχο για ενημερώσεις των μηχανημάτων μας, μπορείτε να επισκεφτείτε τον δικτυακό τόπο:

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

## Προειδοποιήσεις ασφάλειας για το συγκεκριμένο ηχάνημα

- **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο για εκρηκτικά υλικά (π.χ. εύφλεκτα διαλυτικά).** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες που θα μπορούσαν να αναφλέξουν τους ατμούς που αναπτύσσονται.
- **Σε περίπτωση που το ηλεκτρικό εργαλείο πέσει μέσα στο προς ανάδευση υλικό, τραβήξτε αμέσως το βύσμα και αναθέστε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε αντιπρόσωπο σέρβις.** Το υλικό που έχει εισχωρήσει στο ηλεκτρικό εργαλείο μπορεί να προκαλέσει ζημιά και να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία.
- **Χρησιμοποιείτε πάντοτε τη βοηθητική χειρολαβή που παρέχεται μαζί με το μηχάνημα.** Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να προκαλέσει σωματικό τραυματισμό.
- **Κατά την εργασία με το μηχάνημα, κρατάτε το πάντα σταθερά με τα δύο χέρια και διατηρείτε σωστή στάση.** Η καθοδήγηση του ηλεκτρικού εργαλείου είναι πιο ασφαλής με τα δύο χέρια.
- **Μην εργάζεστε με υλικά που περιέχουν αμιάντο.** Ο αμιάντος θεωρείται καρκινογόνος ουσία.
- **Λαμβάνετε προστατευτικά μέτρα όταν κατά τη διάρκεια της εργασίας μπορεί να αναπυχθεί σκόνη που είναι επιβλαβής για την υγεία, εύφλεκτη ή εκρηκτική.** Παράδειγμα: Ορισμένες σκόνες θεωρούνται καρκινογόνες. Να φοράτε μάσκα σκόνης και να εργάζεστε με απορρόφηση της σκόνης/των ρινισμάτων όταν υπάρχει δυνατότητα σύνδεσης.
- **Πάντα να περιμένετε έως ότου το μηχάνημα ακινητοποιηθεί πλήρως πριν το αφήσετε.** Το τοποθετημένο εξάρτημα μπορεί να σφηνώσει και να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου.
- **Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα όταν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι φθαρμένο. Μην αγγίζετε το φθαρμένο καλώδιο και αποσυνδέστε το φως από την πρίζα εάν το καλώδιο φθαρεί κατά τη λειτουργία.** Τα φθαρμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Συνδέετε τα μηχανήματα που χρησιμοποιούνται στο ύπαιθρο μέσω συσκευής υπολειπόμενου ρεύματος (RC D).**

### Χρήση και φροντίδα μπαταρίας

Μην ανοίγετε την μπαταρία. Υπάρχει κίνδυνος βραχυκυκλώματος.

Προφυλάσσετε την μπαταρία από τη θερμότητα., π.χ. από τη συνεχή έντονη ηλιακή ακτινοβολία, φωτιά, νερό και υγρασία. Κίνδυνος έκρηξης.

Σε περίπτωση ζημιάς και ακατάλληλης χρήσης της μπαταρίας, υπάρχει το ενδεχόμενο εκπομπής ατμών. Σε περίπτωση ενοχλήσεων, εξασφαλίστε καθαρό αέρα και ζητήστε ιατρική βοήθεια. Οι ατμοί μπορεί να ερεθίσουν το αναπνευστικό σύστημα.

Χρησιμοποιείτε την μπαταρία μόνο σε συνδυασμό με το ηλεκτρικό εργαλείο της STAYER. Αυτό το μέτρο μόνο του προστατεύει την μπαταρία από την επικίνδυνη υπερφόρτωση. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιες μπαταρίες της STAYER με την τάση που αναγράφεται στην πινακίδα στοιχείων του ηλεκτρικού εργαλείου σας. Όταν χρησιμοποιείτε άλλες μπαταρίες, π.χ. απομιμήσεις, επισκευασμένες μπαταρίες ή άλλες μάρκες, υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού καθώς και υλικών ζημιών από την έκρηξη των μπαταριών.

Μην συνεχίσετε να πιέζετε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης μετά την αυτόματη απενεργοποίηση του μηχανήματος. Η μπαταρία μπορεί να υποστεί ζημιά.

Η μπαταρία είναι εξοπλισμένη με ρυθμιστή θερμοκρασίας, ο οποίος επιτρέπει τη φόρτιση μόνο εντός εύρους θερμοκρασίας μεταξύ 0 °C και 45 °C. Με αυτόν τον τρόπο επιπυγχάνεται μεγάλη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

Τηρήστε τις σημειώσεις για την απόρριψη.

Χρησιμοποιείτε μόνο τους φορτιστές μπαταριών που αναφέρονται στη σελίδα εξαρτημάτων. Μόνο αυτοί οι φορτιστές μπαταριών είναι κατάλληλοι για την μπαταρία ιόντων λιθίου του ηλεκτρικού εργαλείου σας.

Η μπαταρία παρέχεται μερικώς φορτισμένη. Για να εξασφαλίσετε την πλήρη χωρητικότητα της μπαταρίας, φορτίστε πλήρως την μπαταρία στο φορτιστή πριν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο σας για πρώτη φορά.

Η μπαταρία ιόντων λιθίου μπορεί να φορτίζεται ανά πάσα στιγμή χωρίς να μειώνεται η διάρκεια ζωής της. Η διακοπή της διαδικασίας φόρτισης δεν προκαλεί ζημιά στην μπαταρία. Η μπαταρία ιόντων λιθίου προστατεύεται από την πλήρη εκφόρτιση. Όταν η μπαταρία είναι άδεια, το μηχάνημα απενεργοποιείται μέσω προστατευτικού κυκλώματος: Το τοποθετημένο εργαλείο δεν περιστρέφεται πλέον.

Προστασία υπερφόρτωσης ανάλογα με τη θερμοκρασία. Όταν χρησιμοποιείται όπως προβλέπεται, το ηλεκτρικό εργαλείο δεν μπορεί να υποστεί υπερφόρτωση. Όταν το φορτίο είναι πολύ υψηλό ή γίνει υπέρβαση του επιτρεπόμενου εύρους θερμοκρασίας 0-50°C της μπαταρίας, η ταχύτητα μειώνεται. Το ηλεκτρικό εργαλείο δεν θα λειτουργεί σε πλήρη ταχύτητα μέχρι η μπαταρία να φτάσει στην επιτρεπόμενη θερμοκρασία.

### Περιγραφή λειτουργιών



**Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.** Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

Όταν διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης, ξεδιπλώνετε τη σελίδα γραφικών για το μηχάνημα και αφήνετέ την ανοιχτή.

## Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Το ηλεκτρικό εργαλείο έχει σχεδιαστεί για να αφαιρεί δομικά υλικά σε σκόνη, όπως κονιάματα, σοβάδες, κόλλες και βαφές, βερνίκια ή άλλες παρόμοιες ουσίες που είναι επίσης ελεύθερες από διαλύτες.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Οι τιμές που αναφέρονται ισχύουν για ονομαστικές τάσεις [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60Hz. Για χαμηλότερη τάση και μοντέλα για συγκεκριμένες χώρες, αυτές οι τιμές μπορεί να διαφέρουν.

Προσέξτε τον αριθμό είδους στην πινακίδα τύπου του μηχανήματος. Οι εμπορικές ονομασίες των επιμέρους μηχανημάτων ενδέχεται να διαφέρουν. Χαρακτηριστικά του προϊόντος

Η αρίθμηση των χαρακτηριστικών του προϊόντος αναφέρεται στην απεικόνιση του μηχανήματος στη σελίδα των γραφικών.

1. Μηχανικός επιλογέας ταχύτητας.
2. Βοηθητική λαβή.
3. Αναδευτήρας με έλικα
4. Μοτέρ με άτρακτο.
5. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης.
6. Κουμπτί ασφάλισης διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης.
7. Ρύθμιση ταχύτητας.

## Πληροφορίες σχετικά με τον θόρυβο/τις ονήσεις

Οι μετρούμενες τιμές που καθορίζονται σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841-1

### Φοράτε προστασία ακοής!

Οι τυπικές δονήσεις χειρός-βραχίονα είναι κάτω από 2,5 m2/s

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Το επίπεδο εκπομπής δονήσεων που αναφέρεται σε αυτό το δελτίο πληροφοριών έχει μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένη δοκιμή που αναφέρεται στο πρότυπο EN 62841-1 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με άλλο.

Το επίπεδο εκπομπής δονήσεων ποικίλλει λόγω των τρόπων με τους οποίους μπορεί να χρησιμοποιείται ένα ηλεκτρικό εργαλείο και μπορεί να αυξηθεί πάνω από το επίπεδο που δίνεται στο παρόν δελτίο πληροφοριών.

Αυτό θα μπορούσε να οδηγήσει σε σημαντική υποτίμηση της έκθεσης, όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται τακτικά με τέτοιο τρόπο.

**Σημείωση:** Για να είμαστε ακριβείς, η εκτίμηση του επιπέδου έκθεσης σε δονήσεις που παρατηρείται κατά τη διάρκεια μιας δεδομένης περιόδου εργασίας θα πρέπει επίσης να λαμβάνει υπόψη τους χρόνους όπου το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο ή λειτουργεί αλλά δεν εκτελεί την εργασία. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης επί του συνολικού χρόνου εργασίας.

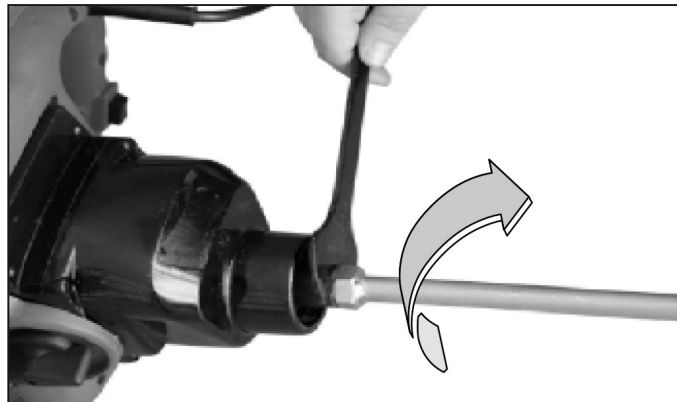
## Συναρμολόγηση

**Πριν από οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα, αφαιρέστε το βύσμα τροφοδοσίας.**

## Αλλαγή εργαλείου

### Πτερύγιο αναδευτήρα με αρσενικό σπείρωμα, μέγεθος M14/M18 (Mod DM1600)

Βιδώστε το πτερύγιο του αναδευτήρα 3 στον άξονα κίνησης 4. Κρατάτε τον άξονα κίνησης 4 στη θέση του με κλειδί ανοιχτού άκρου (μέγεθος 22 mm) και το πτερύγιο του αναδευτήρα 3 με δεύτερο κλειδί ανοιχτού άκρου (μέγεθος 22 mm).



Το πτερύγιο του αναδευτήρα αποσυναρμολογείται με αντίστροφη σειρά.

## Χειρισμός

### Χειρισμός και χρήση

Η ακατάλληλη χρήση μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο εργαλείο. Ακολουθείτε τις εξής οδηγίες:

- Χρησιμοποιείτε μόνο εργαλεία έως την προβλεπόμενη διάμετρο.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο σε φορτία που δεν μειώνουν σημαντικά την ταχύτητα και δεν ακινητοποιούν το εργαλείο.
- Ελέγχετε αν τα δεδομένα που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου ανταποκρίνονται στην πραγματική τάση τροφοδοσίας. Τα εργαλεία που έχουν σχεδιαστεί για 230 V μπορούν επίσης να συνδεθούν σε 220 V / 240 V.

### Τοποθέτηση του εργαλείου ανάμειξης

Βιδώστε τα εργαλεία με το ακραίο τεμάχιο M14 x 2 όσο το δυνατόν περισσότερο στο εξάρτημα συγκράτησης του εργαλείου και σφίξτε με το κλειδί (22 mm) που περιλαμβάνεται στα εξαρτήματα.

### Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση

Για να ενεργοποιήσετε το εργαλείο, πιέστε τον διακόπτη 5 και κρατήστε τον πιεσμένο.

Για να απενεργοποιήσετε το εργαλείο, απελευθερώστε τον διακόπτη 5.

### Συνεχής λειτουργία

**Για να ενεργοποιήσετε τη συνεχή λειτουργία:** πιέστε τον διακόπτη 5 μέχρι το σημείο αναστολής και ταυτόχρονα πιέστε το κουμπτί ασφάλισης 6. Ο διακόπτης 5 ασφαλίζει και ενεργοποιείται η συνεχής λειτουργία.

**Για να απενεργοποιήσετε τη συνεχή λειτουργία:** πιέστε πάλι τον διακόπτη 5 και στη συνέχεια απελευθερώστε τον. Η ασφάλεια στον διακόπτη 6 απελευθερώνεται και απενεργοποιείται η συνεχής λειτουργία.

## Αφαίρεση εργαλείων (μείκτης)

Τοποθετήστε το επίπεδο κλειδί (22 mm) πάνω στο εξάγωνο του ακραίου τεμαχίου του εργαλείου (μείκτης) και στρέψτε το προς τα αριστερά για να ξεβιδώσετε το εργαλείο από τον άξονα.

## Ηλεκτρονικό σύστημα μοτέρ / Ηλεκτρονικά στοιχεία μοτέρ λειτουργίας

### Περιορισμός ρεύματος εκκίνησης

Η ηλεκτρονικά ελεγχόμενη ήπια εκκίνηση εξασφαλίζει ότι το μηχάνημα εκκινείται ομαλά. Αυτό επίσης εμποδίζει το ψεκασμό λεπτών υγρών όταν ενεργοποιείται το εργαλείο. Το χαμηλότερο ρεύμα εκκίνησης σημαίνει ότι μια ασφάλεια 16 A είναι αρκετά μεγάλη για το μηχάνημα.

### Προεπιλογή περιστροφής

Με τις ρυθμίσεις περιστροφής, μπορεί να προεπιλεγεί η ισχύς προοδευτικής περιστροφής. Η απαιτούμενη περιστροφή εξαρτάται από το υλικό που πρόκειται να υποστεί επεξεργασία. Είναι σκόπιμο να γίνει προανάμιξη και να εκτελεστεί πρακτικός έλεγχος.

### Επιλογέας ταχυτήτων

Σε μοντέλα με δύο μηχανικές ταχύτητες, η ταχύτητα 1, υψηλή ροπή χρησιμοποιείται για παχιά μίγματα και η ταχύτητα 2, μέσου ζεύγους, για ελαφρύτερα μίγματα που επιτρέπουν ταχύτερη εργασία. Με το μηχάνημα απενεργοποιημένο, χρησιμοποιήστε τον επιλογέα 1 για να αλλάξετε την ταχύτητα.

Είναι δυνατόν να αλλάξετε την ταχύτητα όταν το μηχάνημα λειτουργεί.

Ωστόσο, αυτό δεν θα πρέπει να γίνεται όταν το μηχάνημα βρίσκεται υπό πλήρες φορτίο.

### Ηλεκτρονικό σύστημα σταθερότητας

Το σταθερό ηλεκτρονικό σύστημα σταθερότητας διατηρεί την ταχύτητα σχεδόν σταθερή στο ρεζαντί και υπό φορτίο. Αυτό εξασφαλίζει την ομοιόμορφη ανάμιξη των υλικών.

### Ηλεκτρονική προστασία από υπερφόρτωση

Μια ηλεκτρονική συσκευή υπερφόρτωσης προστατεύει το μοτέρ από τη ζημιά όταν το εργαλείο βρίσκεται υπό ακραίο φορτίο. Σε αυτήν την περίπτωση, το μοτέρ σταματάει και εκκινείται μόνο όταν μειωθεί η τροφοδοσία ή αφαιρεθεί το φορτίο (μόνο μοντέλο 1600)

### Προστασία από υπερφόρτωση ανάλογα με τη θερμοκρασία

Για να αποφευχθεί η υπερθέρμανση του μοτέρ κάτω από ακραίο συνεχές φορτίο, τα ηλεκτρονικά στοιχεία ασφαλείας απενεργοποιούν το μοτέρ όταν φτάνει σε κρίσιμη θερμοκρασία.

Ύστερα από περίοδο ψύξης περίπου 3 - 5 λεπτών, το μηχάνημα είναι έτοιμο για λειτουργία υπό πλήρες φορτίο. Αν το εργαλείο είναι ζεστό από τη λειτουργία, η προστασία από υπερφόρτωση ανάλογα με τη θερμοκρασία θα ανταποκριθεί νωρίτερα.

## Οδηγίες χρήσης

Η επιλογή του πτερυγίου του αναδευτήρα εξαρτάται από το υλικό που πρόκειται να αναδευτεί. Για υλικά με χαμηλό ιξώδες, π.χ., βαφή διασποράς, βερνίκι, κόλλες, μάζα χύτευσης, τσιμεντοκονία κλπ., χρησιμοποιείτε πτερύγιο αναδευτήρα με αριστερό σπирάλ. Για υλικά με υψηλό ιξώδες, π.χ., προαναμεμειγμένο κονίαμα, σκυρόδεμα, τσιμέντο, τσιμεντοκονίαμα, πληρωτικό, εποξειδική ρητίνη κλπ., χρησιμοποιείτε πτερύγιο αναδευτήρα με δεξιό σπирάλ. Κατά την ανάμιξη, μετακινείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε κίνηση άνω και κάτω. Καθαρίζετε το πτερύγιο του αναδευτήρα μετά τη χρήση.

## Συντήρηση και σέρβις

### Συντήρηση και καθαρισμός

- Πριν από οποιαδήποτε εργασία στο μηχάνημα, αφαιρέστε το βύσμα τροφοδοσίας.

- Για την ασφαλή και σωστή λειτουργία, διατηρείτε πάντα το μηχάνημα και τις οπές εξαερισμού καθαρά.

Αν το μηχάνημα παρουσιάσει βλάβη παρά την προσοχή που δόθηκε κατά τις διαδικασίες κατασκευής και δοκιμής, η επισκευή θα πρέπει να διεξαχθεί από κέντρο εξυπηρέτησης μετά την πώληση για τα ηλεκτρικά εργαλεία της Stayer.

### Μεταφοράς

Οι περιλαμβανόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου υπόκεινται στις απαιτήσεις της νομοθεσίας για τα επικίνδυνα εμπορεύματα. Ο χρήστης μπορεί να μεταφέρει τις μπαταρίες οδικώς χωρίς περαιτέρω απαιτήσεις. Όταν μεταφέρονται από τρίτους (π.χ. εναέρια μεταφορά ή μεταφορική εταιρεία), πρέπει να τηρούνται ειδικές απαιτήσεις για τη συσκευασία και τη σήμανση. Για την προετοιμασία του αντικειμένου που αποστέλλεται, απαιτείται η συμβουλή ειδικού στα επικίνδυνα υλικά.

Αποστέλλετε τις μπαταρίες μόνο εφόσον το περιβλήμα τους δεν έχει υποστεί ζημιά. Καλύψτε με ταινία ή αποκρύψτε τις ανοιχτές επαφές και συσκευάστε την μπαταρία με τρόπο ώστε να μην μπορεί να μετακινείται μέσα στη συσκευασία. Τηρήστε επίσης τους ενδεχομένως πιο λεπτομερείς εθνικούς κανονισμούς.

### Υπηρεσία επισκευών

Η εξυπηρέτησή μας μετά την πώληση απαντά στις απορίες σας σχετικά με τη συντήρηση και την επισκευή του προϊόντος σας καθώς και με τα ανταλλακτικά. Εκτεταμένες προβολές και πληροφορίες σχετικά με ανταλλακτικά είναι επίσης διαθέσιμες από το e-mail:

**info@grupostayer.com**

Οι σύμβουλοι πελατών μας απαντούν στις ερωτήσεις σας σχετικά με την καλύτερη αγορά, την εφαρμογή και την προσαρμογή των προϊόντων και των παρελκομένων.

## Απόρριψη

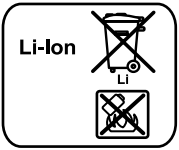
Το μηχάνημα, τα εξαρτήματα και η συσκευασία θα πρέπει να ταξινομηθούν για φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.

### Μόνο για τις χώρες της ΕΚ:



Μην απορρίπτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία μαζί με τα οικιακά απορρίμματα! Σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/UE σχετικά με τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ) και την εφαρμογή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν είναι πλέον χρησιμοποιήσιμα πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να απορρίπτονται με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο.

Συστοιχίες μπαταριών/μπαταρίες: Λιθίου-ιόντος.



Τηρείτε τις οδηγίες της ενότητας «Μεταφορά». Μην απορρίπτετε τις συστοιχίες μπαταριών/μπαταρίες σε οικιακά απορρίμματα, φωτιά ή νερό. Οι συστοιχίες μπαταριών/μπαταρίες πρέπει να συλλέγονται, να ανακυκλώνονται ή να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Μόνο για τις χώρες της ΕΚ:

Οι ελαττωματικές ή άδειες συστοιχίες μπαταριών/μπαταρίες πρέπει να ανακυκλώνονται σύμφωνα με την οδηγία 2006/66/ΕΕ.

# CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTÍA

En STAYER IBERICA S.A. (en adelante "STAYER"), se realizan unos estrictos procesos de control, para que todos productos cumplan con los parámetros de seguridad y calidad requeridos.

Para entender el ámbito de aplicación de este escrito, diferenciamos:

- Consumidores o usuarios, como las personas físicas que actúan con un propósito ajeno a su actividad comercial, empresarial, oficio o profesión. Son también consumidores a efectos de esta norma las personas jurídicas y las entidades sin personalidad jurídica que actúen sin ánimo de lucro en un ámbito ajeno a una actividad comercial o empresarial.

- Profesionales, como aquellos que sacan un rédito comercial, laboral o empresarial con la utilización de cualquier tipo de producto de la marca STAYER.

STAYER ofrece una garantía para todas las herramientas electroportátiles, de jardín y equipos de soldadura con arreglo a las siguientes condiciones.

1- STAYER ofrece una garantía de 36 meses contra defectos de fabricación o faltas de conformidad para el usuario o consumidor, teniendo en cuenta que este fallo de fabricación tiene que ser fácilmente visible o comprobable, ya que se analizará dicho producto en nuestros laboratorios para analizar dicha disconformidad. En el caso de que el producto en cuestión haya estado sometido a un uso industrial, profesional o similar, dicha garantía se limita exclusivamente a 12 meses desde que se realizó la compra por parte del primer comprador.

2- Los siguientes casos no están contemplados en la garantía:

a. Defecto en el producto, derivados de la no aplicación de las medidas de seguridad y de mantenimiento del producto, indicadas en su manual de instrucciones.

b. Que la herramienta haya sido dañada, debido a que se han utilizado accesorios, consumibles o repuestos de otras marcas, no compatibles con el modelo original de STAYER o defectuosos que provoquen daños en el equipo o herramienta.

c. Que la máquina o producto haya sido manipulada, modificada o reparada por personal ajeno al Grupo STAYER o a sus Servicios de Asistencia Técnica Autorizados.

d. Variaciones mínimas de las características del producto, que no influyan en su correcto funcionamiento y en el valor del producto.

e. Productos que hayan sido conectados con una tensión o voltaje diferente a la indicada en las características del equipo, provocando un fallo eléctrico.

f. Cualquier producto que haya sufrido algún desgaste en alguna de sus piezas, por el uso normal de la herramienta, siendo esta pieza un consumible,

accesorios o elemento sujeto al desgaste que debería de cambiarse por su propio uso por parte del usuario.

g. Cualquier producto que presente una falla, debida a un manejo inadecuado de la herramienta, incompatible con los usos o aplicaciones indicadas en el manual de la herramienta.

h. Productos que presenten una falla debida a que el propietario no ha cumplido con el mantenimiento correcto de la herramienta. El comprador es el encargado de realizar los mantenimientos del producto que compra, para respetar su vida útil.

i. Los accesorios y consumibles de las herramientas, debido a que tienen una vida limitada y se desgastan en condiciones normales por su uso.

3- Para que se aplique el proceso de reclamación de la garantía, antes que nada se deberá rellenar el formulario de reparación en formato físico o digital, y tramitarlo directamente con el vendedor del producto o con los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados correspondientes. Se deberá adjuntar una copia del justificante de compra, donde se vea claramente la fecha en la que se produjo la compra. Los gastos de envío no estarán cubiertos en el caso de que se envíe la herramienta al vendedor o al servicio técnico sin haberlo tramitado con anterioridad.

4- En el caso de que los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados de STAYER, no detecten una falta de conformidad o un fallo de fabricación, STAYER no se hará cargo de los gastos de envío, ni de comprobación de dicha anomalía.

5- Queda prohibido la cesión de la actual garantía, no se aplicará en equipos de segunda mano.

6- Durante la aplicación de la garantía por faltas de conformidad o fallos de fabricación, el equipo a reparar quedará bajo custodia en las instalaciones STAYER o los Servicios de Asistencia Técnica Autorizados, sin derecho por parte del consumidor de obtener un equipo de sustitución durante el periodo de reparación.

7- Para proceder a eliminar las faltas de conformidad o fallos de fabricación incluidos en las condiciones de la garantía, STAYER se limitará a reparar o sustituir todas las piezas necesarias de forma gratuita para que la herramienta o equipo funcione correctamente acorde a los parámetros de calidad y seguridad. STAYER se reserva el derecho de poder sustituir el equipo por uno similar en casos donde no sea posible la reparación del equipo.

Puede encontrar esta información en otros idiomas en:

<https://www.stayer.es/>

# WARRANTY GENERAL CONDITIONS

In STAYER IBERICA S.A. (from now on "STAYER"), strict control processes are conducted to comply with the security and quality required.

To understand the application area of this text, we differentiate the following users:

- Users or consumers, as private individuals whose acts are not related to their main commercial, business activity or their main profession or trade. Legal persons and entities without legal personality which act with non-profit means in an unrelated commercial or corporate environment.

- Professionals, whom obtain commercial, business or working profits by using any STAYER product.

STAYER offers a guarantee for all of its power tools, garden tools and welding tools, subject to the following conditions:

1- STAYER offers a 36 month guarantee against manufacturing defects or consistency issues, bearing in mind that any issue must be easily visible or provable, as the product will be tested at our labs to verify said issues. If the product has been subjected to industrial or professional use, said guarantee will cover exclusively 12 months since the first buyer acquired the product.

2- The following cases are exempt from the guarantee:

a. Any kind of defect or malfunctioning caused by not applying the safety and maintenance instructions given in the User's guide.

b. Any damage caused by using other brand's accessories, incompatible accessories with the tool model or faulty accessories.

c. Any manipulation, modification or repair conducted by staff unrelated to STAYER or its associated Technical Support Services.

d. Products with minimal deviations from the features that do not impact on the tool's optimal performance and its value.

e. Products which have been connected to a different voltage tension grid than the one stated on the tool's features, causing an electrical failure.

f. Products or components which have suffered wear due to the normal use of the tool, being said components consumables, accessories or components subject to wear that must be replaced by the owner.

g. Products that show any kind of misuse or application which deviates from its original intended uses, listed in the Users guide.

h. Products that show lack of correct maintenance from the owner. The owner is responsible for the tool's maintenance in order to preserve its service life.

i. Accessories and tool consumables, as their intended use has a limited service life that includes wear.

3- In order to claim the guarantee rights, the tool owner must first fill the repair order either digitally or physically, and process it with the tool's vendor or the Authorized Technical Support Services before shipping the tool. A copy of the purchase receipt or invoice must be attached to the form where the purchase date can clearly be seen. Shipping costs are not included if the product is delivered to the vendor or the Technical Support Services without processing the repair form first.

4- If the Authorized Technical Support or STAYER is unable to locate the defect or issue, STAYER will not assume the shipping costs, nor the costs derived from testing the tool to locate the issue.

5- Guarantee transfer is completely forbidden, the guarantee does not cover second-hand products.

6- During the guarantee application due to manufacturing defects or consistency issues, the product will remain under STAYER's custody in its facilities or its Authorized Technical Support Services. During this period of time the tool's owner is not entitled to receive a substitution tool in place of the product that is being repaired.

7- In order to correct the manufacturing defects or consistency issues contemplated in the guarantee terms, STAYER will only repair or substitute all the necessary components free of charge in order for the tool to perform according to the quality and safety standards. STAYER withholds the right to substitute the product for a similar one in cases where reparations would not be possible.

You can find this information in other languages at:

<https://www.stayer.en/>



**STAYER**

Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
C/ Sierra de Cazorla, 7  
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN  
Email: [sales@grupostayer.com](mailto:sales@grupostayer.com)  
Email: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)



[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)